



畅享好生活 引领好生活

Better Life Together



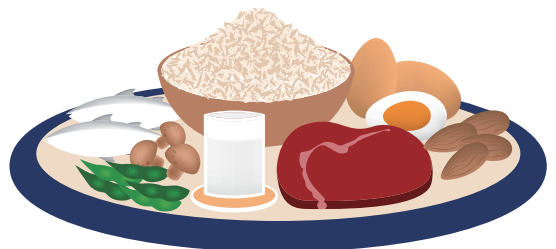
华润五丰有限公司
2016年社会责任报告



目录



- 02** 报告概况
About the report
- 03** 篇首语
Preface
- 04** 社会责任故事
Social responsibility stories
 - 04** 助力G20，五丰在行动
Supporting G20, Ng Fung in Action
 - 06** 心系阜宁·五丰与您同在
Care about Funing • Ng Fung Is with You
 - 07** 寄存在海原的希望与未来
Place Hope and Future on Haiyuan
 - 09** 五丰米粉：帮扶的明灯一直照亮前路
Ng Fung Food: Lights for Help Always Illuminate the Way Ahead
 - 11** 搞养殖种花椒，五丰黎红到我家
Ng Fung Li Hong Comes to My Home for Cultivation of Chinese Prickly Ash
- 12** 担责任 重管理
Take responsibilities and emphasize management
- 18** 促经济 谋发展
Promote economic development
- 24** 让员工更幸福
Make employees happier
- 32** 让客户更满意
Better satisfy customers
- 42** 让伙伴更信赖
Make us more reliable
- 47** 让公众更放心
Reassure the public
- 53** 让环境更和谐
Make environment more harmonious
- 56** 关于我们
About us
- 61** 关键绩效表
Key performance table



报告时间范围：2016年1月1日 – 2016年12月31日

Reporting period: From 1 January 2016 to 31 December 2016

报告组织范围：华润五丰总部、各事业部及下属利润中心

Coverage of the report: Headquarters, business units and subordinated profit centers of CR Ng Fung

报告语言：中英文

Report language: Chinese and English

报告版本：电子版、H5

Report version: Electronic, H5

延伸阅读：华润集团社会责任网站 <http://www.crc.com.hk/responsibility/report/>

Further reading: Website of social responsibilities of China Resources Group <http://www.crc.com.hk/responsibility/report/>

报告编制流程：

Report preparation process:

1、我们通过以下方式收集议题，制定社会责任报告版位图

We collect issues and work out the layout of the social responsibility report in the following way

- 对标华润集团标准中的议题
Benchmark the issues in the standards of China Resources Group
- 华润五丰社会责任指导委员会建议议题
The Social Responsibilities Steering Committee of CR Ng Fung proposes issues
- 向各业务板块收集议题
Collect issues from business units
- 向利益相关方征集议题
Collect issues from stakeholders
- 编辑工作小组讨论议题
Issues discussed by the editorial group

2、组建社会责任报告编制小组

Set up the Social Responsibilities Report Preparation Group

华润五丰公司事务部组建社会责任报告核心编制小组，负责沟通和统稿工作。华润五丰总部职能部门、各事业部及下属利润中心指定参编人员，组成协作团队，为核心编制小组提供编写素材和意见。社会责任报告编制小组通过不定期会议的形式保持沟通，保证工作的连续性。

3、报告编制阶段

Report preparation stage

确定报告框架 – 收集议题 – 确认版位图 – 报告编制阶段 – 整合统稿工作 – 初稿上报华创 – 素材上报集团 – 继续修改完善 – 指导委员会审核 – 后期设计制作 – 投入媒体生产。

4、发布与传播报告

Issue and dissemination of the report

在充满挑战的2016年，华润五丰坚持贯彻党的方针，加强企业党建工作，踏实进取，努力创新。传统业务持续做实做强，引领业绩增长，国际化业务应势而发，以“把华润文化带出去、把国外好产品带进来”的精神，开拓进取，迈出新的步伐。

In the challenging 2016, CR Ng Fung enhanced the Party establishment in its enterprises and strived to make innovation amid steady progress in adherence to the guidelines of the Party. Conventional businesses were expanded continuously and led the earnings growth, and international businesses were developed in line with the trend and new strides have been taken in the spirit of “exporting CR culture and importing good foreign products”.

在充满希望的2016年，我们积极布局业务发展。国际分销中心与国外知名企业开展合作，实现战略发展，铺设成长之路；传统业务开发新品、拓展渠道，亮点纷呈，与合作伙伴携手共赢。我们关注食品健康，做餐桌食品的优秀提供者；我们保障产品有效供给，以良好的口碑助力G20峰会、上海迪士尼乐园，并承担政府储备粮肉的保障责任；我们重视以人为本，履行对公司发展做出贡献的所有员工的郑重承诺，构建和谐的企业环境；我们深化产业帮扶，在华润希望小镇项目上倾注全力，同时积极推动五丰米粉、五丰黎红等企业的业务与地方产业发展相结合，为新农村的发展贡献力量。

2016 was a year full of hope, and we actively made layout to promote business development. International Distribution Center worked with famous enterprises abroad to realize strategic development, paving the way for growth; we developed new products in conventional businesses and expanded channels, and the brilliant results achieved further propelled our cooperation with partners on a win-win basis; we paid attention to food health and were devoted to serving as an outstanding provider of table food; we guaranteed effective product supply and gave a helping hand to G20 summit and Shanghai Disneyland Park with good reputation and undertook the responsibility to guarantee government supply safety of grain and meat reserves; we put people first and fulfilled the solemn commitments made to all employees who have made contributions to the corporate development, so as to build a harmonious corporate environment; we intensified industrial support and put all our efforts on the CR Hope Town project, meanwhile, we promoted integration of business development of enterprises including Ng Fung Food and Ng Fung Li Hong with local industrial development to contribute a strength for new rural development.

心中有责自担当。在连续披露社会责任报告的第五个年头，我们推出了社会责任故事专栏，以记录华润五丰好员工推动的社会责任故事，并以此倾听来自利益相关方的声音。我们担当“为大众提供安全、健康、便捷的食品，创造健康美好生活，推动中国农业产业化、现代化发展”的美好使命，就要以实际行动回报社会，不断提升履行社会责任的能力，满怀“引领商业进步，携手共创美好生活”的华润梦，有所作为，不负重托。

We put responsibilities in our heart and assume them accordingly. In the fifth successive year of disclosure of the social responsibilities report, we launched the social responsibility story column to record the stories about good employees of CR Ng Fung promoting social responsibilities and further listen to stakeholders' voice. With a wonderful mission to “provide the public with safe, healthy and convenient food, create healthy and good life and promote the industrialization and modernization of China's agriculture”, we should give back to society with concrete moves and continuously improve our capability to perform social responsibilities to make contributions under the CR dream of “leading business progress and creating better life together”.





助力G20，五丰在行动

Supporting G20, Ng Fung in Action

“没有辜负组织对我的信任！”G20猪肉保供任务圆满完成后，俞锦放发出了一句深情的告白。从8月14日到8月30日这半个月的时间里，俞锦放带领西兴屠宰场的干部职工，为G20峰会和杭州市场共屠宰生猪11557头，做到头头检测、合格出厂，其中供应G20峰会1600余头，为G20峰会猪肉保供任务和杭州市场的“放心肉”供应做出了积极贡献。

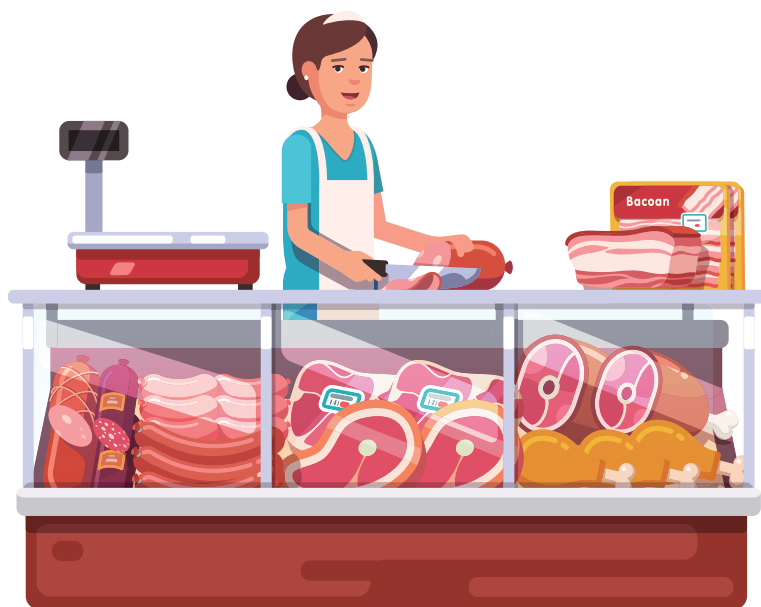
“I haven't betrayed the organization's trust in me!” a true feeling from Yu Jinfang after the successful conclusion of the guaranteed pork supply for G20. During the half month from 14 August to 30 August, under the leadership of Yu Jinfang, cadres and workers from Xixing Slaughtering Plant slaughtered 11,557 pigs for G20 summit and Hangzhou market, including more than 1,600 pigs for the G20 summit, and each slaughtered pig was inspected as qualified before delivery, making positive contributions to the guaranteed pork supply for G20 summit and the supply of “quality-assured meat” to the Hangzhou market.

俞锦放，中共党员。一毕业就进入杭州五丰联合肉类有限公司，和猪肉打了整整30年的交道，现任西兴屠宰场厂长，因为在生猪屠宰加工和检验检疫方面的专业能力，以及他以过硬的专业素质和一丝不苟、勇于担当的工作作风，为同事们起到模范带头作用。2016年3月，西兴屠宰场成为G20峰会官方唯一指定的生猪屠宰场，俞锦放自然而然挑起了重任。他不顾自己刚刚动过手术需要休息的情况，在筹备和保供期间全天候在岗，在非常时期尽非常之责，参与员工政审、车辆登记、安全排查等一系列工作，严格按照最高标准予以落实检验检疫、兴奋剂检测、无害化处理工作，确保万无一失。同时，为确保G20峰会期间生猪屠宰加工任务圆满完成，他根据自己的专业知识和工作经验提出了一些看法和建议，得到了农业等相关部门的采纳和好评。执行G20保供任务的期间，俞锦放总是率先垂范，抓细节、高要求，员工们受其影响，心甘情愿地一起干。

俞锦放干一行、钻一行、精一行，成为了本职岗位上的能手和带头人。他带领团队为G20保驾护航，为“放心肉”工程倾尽全力，为杭州市场猪肉的保供稳价无私奉献。

9月4日晚上，在月台上站立许久的吴国桥，看着最后一辆从G20峰会食材总仓归来的配送车缓缓驶向自己，长长舒了一口气。周围的同事们，兴奋地欢呼起来，G20猪肉保供的重任总算是圆满完成了。“老吴，你几个礼拜都没好好休息过了，回家去吧！”领导见他脸色疲惫，苦口婆心劝他。“放心，我还撑得住！今天的加工任务马上就要开始了，我得顶着。”说完，便默默走回了车间。

On the evening of 4 September, Wu Guoqiao, who had stood on the platform for a long time, breathed a long sigh of relief after seeing the last distribution vehicle come toward himself slowly from the central food warehouse of G20 summit. Colleagues around him cheered with excitement, for the heavy task of guaranteed pork supply for G20 came to a successful end. “Lao Wu, you haven't had a good rest for couples of weeks, go home!”, seeing his tired look, a leader persuaded him earnestly. “Don't worry, I can still hang in there! Today's processing task will start soon, and I have to hang in.” Then he walked back to the workshop in silence.



老吴是中共党员，在车间工作了近30年。现任杭州五丰联合肉类有限公司下属加工配送部经理，管理着杭州市规模最大且工艺流程最规范的肉类加工车间，以及一支由22辆配送车组成的专业冷链配送队伍。

接到G20峰会猪肉保供任务的那一刻，大家都在担心，部门每天正常的分割配送任务就有100多头猪白条，供应公司100多家“联合康康”门店以及政府机关、企事业单位等伙食团体。加上峰会保供任务后，工作量翻了不少一番。时间又那么紧，怎么可能？对于质疑，吴国桥牢记自己身份：“G20的保供任务交给我们，是组织对我们的认可。时间紧张、工作量大是挑战，但没有不可能，只有不拼尽全力！”他的回应，无疑给车间主任们和工人们注入了一剂强心针。但工作时间延长、劳动强度变大是肯定的，工人难免会有抱怨。吴国桥对他们耐心开导，稳定思想，引导大家自愿为峰会保供任务让路。

在G20保供任务期间，吴国桥与车间员工加班加点，完成日常的生产任务。并根据交通和车辆管制情况，对配送时间和路线进行颠覆式调整，将配送频率从一天一次改为一天多次，确保了峰会保供和市场供应两不误。

在杭州五丰联合肉类有限公司有着和俞锦放、吴国桥同样情怀的一群人，他们为了每日清晨“放心肉”准时上市，把自己的一腔热忱献给了无数个深夜。在G20猪肉保供任务中发扬团结奋斗、顽强拼搏的精神，出色地完成了G20杭州峰会猪肉保供的重大任务，为G20峰会谱写了一曲先锋之歌。

There are many with the same feelings as Yu Jinfang and Wu Guoqiao in Hangzhou Ng Fung United Meat Co., Ltd. To ensure “quality-assured meat” is available in the market on time every morning, they have devoted their passions to countless midnights. In the team and perseverance spirit, they have done a pretty good job in the guaranteed pork supply for G20 summit in Hangzhou and written a pioneer song for G20 summit.



华润五丰肉食业务曾助力多场国家级盛会，获得广泛认可

The meat business of CR Ng Fung helped several national events and won widespread recognition





心系阜宁 · 五丰与您同在

Care about Funing • Ng Fung Is with You

2016年6月，江苏阜宁县遭受突如其来的龙卷风、暴雨、冰雹三重影响，部分区域出现严重灾情，大量房屋倒塌，粮田及厂房受损，严重威胁人民群众的生命财产安全。这场灾情牵动着社会各界的心。

In June 2016, under the impact of the unexpected tornado, rainstorm and hail, some areas in Funing county, Jiangsu experienced severe disaster, with many collapsed houses and damaged grain fields and plants, seriously endangering the safety of people's life and property. This disaster tugged at the heart of the community.

华润五丰管理团队在获知灾情后立即联系阜宁县民政局，表达捐赠愿望，同时紧急联系原粮工厂日夜赶工，司机师傅风雨兼程，将20吨大米及时送往灾区，只为让阜宁受灾百姓不挨一顿饿，表达我们对灾区人民的慰问与惦念。

After learning the disaster, the management team of CR Ng Fung immediately contacted the Civil Affairs Bureau of Funing County to express its donation will and also urged the raw grain plant to burn the candle at both ends. Drivers transported 20 tons of rice to the disaster area in time despite wind and rain, only to let the affected people in Funing be free from hunger. All these moves showed our consolation and care for the disaster-hit people.



“从早上接到任务装车运输到灾区救援，晚上回到宾馆已经是深夜了，才想起要上厕所。一天的时间没感觉到饿和累，喝下去的一瓶一瓶水也不知道去哪了”参与救援的一位华润五丰员工在自己的微信朋友圈里这样写道，“真切感受到，灾难面前，人是活生生的，尤其大都是素不相识的人，不求回报的伸出援手，是让人可以坚强起来的力量！”

"I hadn't been to the bathroom from the morning when I received the task to load the vehicle and transport supplies to the disaster area to the midnight when I was back to the hotel. For the whole day, I didn't feel tired or hungry and had no idea where the bottles of water I drank went ..." An employee from CR Ng Fung participated in the rescue wrote in his WeChat circle of friends, "I truly feel that in the face of disaster, people are real, especially most of them are strangers to each other and lend a hand without expecting anything in return. This is a power that makes people strong!"

大爱无疆，守望相助，华润五丰与您同在。

Love is boundless, and let's help each other. CR Ng Fung is with you.





寄存在海原的希望与未来

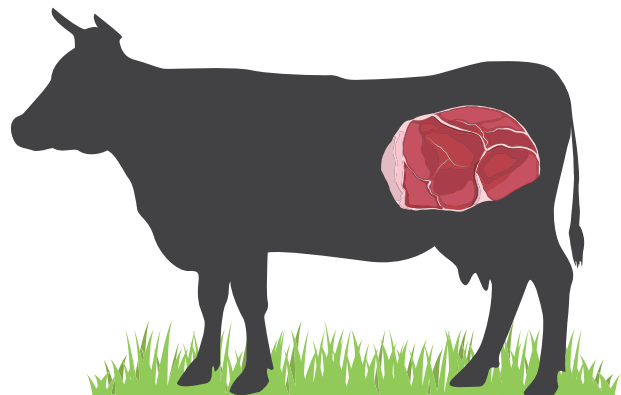
Place Hope and Future on Haiyuan

杨金龙，宁夏回族自治区中卫市海原县郑旗乡郑旗村村民，今年26岁。家中有6口人，包括父母、妻子和两个孩子，大儿子4岁，小儿子仅7个月。杨金龙原来在内蒙古煤矿下煤矿、开铲车，每月工资3500元，没有五险一金，一年也只能回家两次。2015年，他所在煤矿发生塌方事故，由于家人担心他的安全，杨金龙就回到了海原，就近打零工为生。

Yang Jinlong, villager in Zhengqi Village, Zhengqi Township, Haiyuan County, Zhongwei City, Ningxia Hui Autonomous Region, is now 26 years old. There are six people in his family, including the parents, his wife and two children. The elder son is 4 years old and the younger one is only seven months old. Yang Jinlong once worked in a coalmine in Inner Mongolia and operated a forklift down there at a monthly pay of RMB3,500 without insurances and housing fund and could return home only twice every year. The coal mine he worked in collapsed in 2015. As his family was worried about his safety, Yang Jinlong came back to Haiyuan and did odd jobs nearby.

就在2016年1月，海原华润农业有限公司曹洼肉牛育肥繁育基地投入试运营，杨金龙应聘成为海原基地巡夜临时工。后来，公司发掘出他开铲车的技能，便开始培养他成为TMR自动饲喂设备及清粪车机手，经过考察后，杨金龙成为了一名海原基地的正式员工，每月工资从原来的2400元涨至3500元，公司包吃住且为他购买了五险一金。对比起从前漂泊无依的生活，现在的工作离家仅15分钟车程，可以经常回家照顾父母妻儿，杨金龙对未来充满了信心。

In January 2016, Caowa Cattle Fattening Breeding Base of Haiyuan China Resources Agriculture Co., Ltd. was put into trail operation, and Yang Jinlong was engaged as a temporary night patroller in Haiyuan Base. Later, the company learned about his skill of operating a forklift and began to cultivate him as an operator of TMR automatic feeding equipment and nightsoil collector. After inspection, Yang Jinlong became a formal employee in Haiyuan Base, and his monthly pay increased from the original RMB2,400 to RMB3,500. Besides, the company provided board and lodging services and bought insurances and housing fund for him. As compared with the original rootless wandering life, the current work is only 15 minutes' drive from his home, and he can often go home to take care of his family. Therefore, Yang Jinlong is full of confidence of a bright future.



杨金龙的父亲杨忠福，50岁，母亲李成花，48岁。老两口原本在银川租房打工，为建筑工地拉砖、运木材，勉强可以维持生计。2013年因为身体原因，老两口返回海原，开始养羊，后来由于封山禁牧，转为养牛，恰好赶上了海原基地进行基础母牛赊销活动。老两口自筹了1.5万元，并向海原华润农业有限公司贷款2.4万元，在2016年4月赊销了4头基础母牛。在这一年，已有3头母牛产犊，剩下1头也将于来年4月生产。此外，老两口还种植了3亩玉米、20亩苜蓿，基本可以满足所养牛只的饲草需求。预计到2017年底，产下的牛犊即可产生4万元左右的收益，母牛价值可达到6万元，刨除成本后共可产生6万余元收入。海原基地的精准扶贫模式让杨金龙一家人生活和收入都有了支持和保障，彻底改变了原来奔波劳累、拮据不安的生活，他们一家倍感幸福。

Yang Zhongfu, father of Yang Jinlong, is 50 years old, and Yang Jinlong's mother Li Chenghua is 48 years old. The old couple originally rented a house in Yinchuan and made ends meet by transporting bricks and woods for construction sites. In 2013, the old couple returned to Haiyuan for health reason and began to keep sheep. But later, because of hill-closure and grazing prohibition, they shifted to cattle rearing, just in time for the charge sale of basic cows sponsored by Haiyuan Base. The old couple raised RMB15,000 by themselves and borrowed RMB24,000 from Haiyuan China Resources Agriculture Co., Ltd. and bought four basic cows on credit in April 2016. In this year, three cows calved, and the rest one would calve in the coming April. In addition, the old couple planted 3 mu of corn and 20 mu of alfalfa (1 mu = 0.0667 hectare), basically meeting the needs from the cows raised for forage grass. It is expected that at the end of 2017, the calves born will generate profits of around RMB40,000 and the cows will be valued at RMB60,000. The income will come to more than RMB60,000 after deduction of cost. The targeted poverty-alleviation model of Haiyuan Base has provided support and guarantee for Yang Jinlong and his family in respect of life and income and completely changed his previous hard and cash-strapped life. His whole family feels happy.

华润结合自治区正在实施的“5•30”养殖计划，积极创新金融扶贫模式，建立社会金融扶贫机制，建设“基础母牛银行”，通过发放无利息贷款，按照从无到有、从小到大引导贫困群众发展养牛产业。这样的模式既提高了农户基础母牛的质量和标准，解决了群众资金困难的问题，降低了养殖风险和压力，提高了农户发展养殖业的积极性，也大大增强了农户自觉融入市场的发展能力。

In light of the ongoing “5•30” breeding plan in the autonomous region, CR actively innovated the financial poverty-alleviation model by establishing the social financial poverty-alleviation mechanism and setting up the “basic cow bank”, which led poor people to develop the cattle rearing industry following the guidance of development from nothing and expansion from small to big by issuing interest-free loans. Such a model has not only improved the quality and standards of farmers' basic cows, solved their problem of capital shortage, lowered breeding risk and pressure and stimulated farmers' initiatives to develop the breeding industry, but also enhanced farmers' development capability of integration into market.



海原母牛饲养基地&与农户签订赊销协议

Haiyuan Cow Breeding Base & Signing of the charge sale agreement with farmers





五丰米粉：帮扶的明灯一直照亮前路

Ng Fung Food: Lights for Help Always Illuminate the Way Ahead

我是会昌县晓龙乡老屋下村村民刘金花。

I am Liu Jinhua, villager of Laowuxia Village, Xiaolong Township, Huichang County.

2016年的冬天，江西五丰食品有限公司（以下简称五丰米粉）精准扶贫工作组来到会昌县晓龙乡老屋下村，在村干部的带领下挨家挨户做精准扶贫工作宣传。当时，我以为他们来只是做一般的宣传工作，对手中拿到的宣传资料并没怎么留意，而村干部向我介绍，五丰米粉本次下乡的目的不仅是帮助我们村发展产业，而且还帮扶我们这些没有条件发展产业，但有意愿和劳动能力的贫困户，我激动极了。在此之前，为了照顾年幼的小孩，我这几年基本是待在家里，而我们全家收入微薄，经济负担很重。五丰米粉在了解到我的家庭情况后，主动介绍我去公司车间务工，还为我购买养老、医疗等保险，让我既能照顾家里，又有一定的收入来源，我对此感激不尽，我一定会努力工作，为公司贡献出自己的力量。



刘金花
Liu Jinhua

In the winter of 2016, the Targeted Poverty-alleviation Working Group of Jiangxi Ng Fung Food Co., Ltd. (hereinafter referred to as Ng Fung Food) came to Laowuxia Village, Xiaolong Township, Huichang County and publicized the targeted poverty-alleviation work from door to door under the leadership of village cadres. At that time, I thought they just did general publicity here and paid little attention to the publicity materials in hand. However, the village cadres told me that Ng Fung Food came down here to help our village develop industry and poor people like us who didn't have funds but were willing and physically capable to develop industry. I was excited. Before that, to look after young children, I basically stayed at home over the past few years, and our low family income put a heavy financial strain on me. After learning my family condition, Ng Fung Food actively recommended me to work in the company's workshop and also bought pension insurance, medical insurance, etc. for me, enabling me to take care of my family and earn some money simultaneously. I am grateful for this. I will work hard to contribute myself to the company.

五丰米粉精准扶贫工作组精准帮扶会昌县晓龙乡老屋下村，提供劳动力就业条件，截止2016年底，公司共招录该村贫困户28人到公司务工，为他们购买养老、医疗等保险，同时还协助为其子女办理到县城就学的相关手续，切实解决了贫困户的就业、生活上的难题。

The Targeted Poverty-alleviation Working Group of Ng Fung Food helped Laowuxia Village, Xiaolong Township, Huichang County in a targeted manner and provided employment conditions for labor force. As at the end of 2016, the company recruited 28 people from poverty-stricken families in this village to work in the company and bought pension insurance, medical insurance and other insurances for them. Meanwhile, the company also helped their children complete relevant formalities of studying in the county, effectively solving the employment and life problems faced by poor households.



会昌县晓龙乡老屋下村村民 刘元财

Liu Yuancai, villager of Laowuxia Village, Xiaolong Township, Huichang County



“我家里种了十多亩田的稻谷，现在卖给五丰公司可以（比平时）多卖2000多元。”

“My family has grown more than 10 mu of rice. And now we can sell rice to Ng Fung Food at a total price which is RMB2,000-plus more (than usual).”

会昌县晓龙乡老屋下村低保户 刘泉寿

Liu Quanshou, member from low-income families in Laowuxia Village, Xiaolong Township, Huichang County



“他们为我做了很多（实事），（送了）桌子、凳子、烧水壶、还有米和油，过节的时候经常会过来慰问，每一次来都会带礼品，还带了很多空心粉来，我非常感谢五丰米粉公司。”

“They did many (practical things) for me, (gave) table, desk, kettle, and rice and oil and often visited us during the holidays. Each time they came, they brought gifts and a lot of macaroni. I am much obliged to Ng Fung Food.”

会昌县晓龙乡老屋下村支书 刘卫平

Liu Weiping, village secretary of Laowuxia Village, Xiaolong Township, Huichang County



“五丰米粉公司通过多年的精准帮扶工作，为我村实实在在办了很多民生实事，改变了我村的村风村貌，使得我村的经济民生有了极大地改善和提高，我们由衷的感激和感谢公司对我村多年来的帮助和关心。”

“Through years of the targeted poverty-alleviation work, Ng Fung Food has done many real well-being things for our village. It has changed our village's appearance and significantly improved and enhanced our village's economy and people's livelihood. We extend sincere appreciation and thanks to the company for its years of help and care for our village.”

会昌县晓龙乡常务副乡长 黄才胜

Huang Caisheng, executive deputy head of Xiaolong Township, Huichang County



“五丰米粉公司对我们当地生产生活及经济发展作出了比较大的贡献，兴修了水利设施，协助培植富民产业，特别是帮助我们建设了绿色水稻种植基地，规范了生产操作流程，提高了群众收益，十多年来累计为我乡农民带来增收2000多万元。”

“Ng Fung Food has made great contributions to our local production and life and economic development. It built water conservation facilities and helped cultivate industries making people rich. In particular, it helped us build the green rice planting base, standardized the production procedure, and improved people's income. For more than a decade, it has helped local farmers earn RMB20 million-plus more on a cumulative basis.”

近年来，五丰米粉大力支持老屋下村的基础设施建设，投入3万元资金兴修水渠，服务农业生产。同时，积极协助当地建设旅游景区，培育养蜂、红薯干、烤烟、生猪等产业，助推当地经济社会发展。在五丰米粉多年来的大力帮扶下，现如今，老屋下村公共基础设施逐步完善，现代农业产业初步成型，村民收入水平普遍提高，村容村貌焕然一新。

In recent years, Ng Fung Food vigorously supports infrastructure construction in Laowuxia Village and has invested RMB30,000 in building water channels to serve agricultural production. Meanwhile, it actively helps construction of local tourism attractions and cultivates industries including beekeeping, dried sweet potato, flue-cured tobacco, pig, etc. to promote local economic and social development. Thanks to the years of strong support from Ng Fung Food, Laowuxia Village has now taken on a new look as public infrastructure is getting better, modern agricultural industry is taking shape and villagers' income has gone up generally.

据统计，仅2016年，五丰米粉带动当地307户农户增加人均收入810元，合计增收24万多元。

Statistics showed in 2016 alone, Ng Fung Food pushed up per-capita income of local 307 farmer households by RMB810, totalling more than RMB240,000.





搞养殖种花椒，五丰黎红到我家

Ng Fung Li Hong Comes to My Home for Cultivation of Chinese Prickly Ash

何文辉是四川省汉源县西溪乡民安村村民，他和他的儿子因患强直性脊柱炎基本丧失劳动能力，家中老人年岁过高，全家仅靠他的妻子务农艰难维持生计，生活窘困至时有断顿，这样的日子一直持续了数十载不见起色。直到2016年5月4日，五丰黎红党委书记何学云同志来到了何文辉的家中。实地了解了何文辉家庭情况后提出可操作性强、有实效的临时帮扶措施——搞养殖。何书记当天带来了50只鸡苗及一大袋鸡饲料，共计价值5000元。后来分别在2016年8月及9月，五丰黎红按市场价格收购何文辉家养殖成鸡40只，共计3498元。

He Wenhui is a villager in Min'an Village, Xixi Township, Hanyuan County, Sichuan Province. He and his son basically lost working capacity due to ankylosing spondylitis. Elders in his family were too old, and his whole family relied on his wife to make a living by farming. In hard time, they sometimes even had nothing to eat. The days lasted for decades and didn't change until 4 May 2016 when Party Secretary He Xueyun of Ng Fung Li Hong came to He Wenhui's home. After learning He Wenhui's family condition on the spot, he proposed maneuverable and effective temporary supporting measure – breeding. That day, Secretary He brought 50 baby chicks and a large bag of chicken feed, totalling RMB5,000. In August and September 2016, Ng Fung Li Hong bought 40 adult chicks raised by He Wenhui at market price, totalling RMB3,498.



张安是四川省汉源县西溪乡民安村村民，早年张家家境较为富裕，但天有不测风云，他的妻子在劳动时不幸摔伤导致半身瘫痪，失去了劳动能力和生活自理能力。为了给妻子治病，张安散尽家财，时至今日已是负债累累，生活举步维艰。2016年3月4日，五丰黎红营销中心副总李刚按照公司一对一精准帮扶计划，带领公司一众同事前来张家慰问并商讨脱贫方案。鉴于张安平时需要就近照顾妻子，劳作时间不能太长，李刚等同志根据实际情况制定了帮扶计划——发展花椒种植。李刚同志当日便带来价值3000元的花椒苗400株，肥料20包，并安排公司基地管理人员指导张安种植和管理方法。经测算，花椒易于管理、3年便可有收成，5年后每株花椒树可年产花椒6斤以上，按市场价格80元/斤计算，这400株花椒苗可以在5年后为张家每年增收4万元。

Zhang An is a villager in Min'an Village, Xixi Township, Hanyuan County, Sichuan Province. In early years, Zhang's family was rich. However, accidents happened. His wife unfortunately hurt herself in a fall during work and became paralyzed from the waist down and therefore lost working capability and self-care capability. To cure his wife, Zhang An has spent all his family property and has been debt-ridden up to today. Their life has become extremely difficult. On 4 March 2016, according to the company's targeted poverty-alleviation plan, Deputy General Manager Li Gang of the Marketing Center of Ng Fung Li Hong led colleagues to pay a consolation visit to Zhang's home and discuss about the poverty-alleviation program. Given that Zhang An needed to take care of his wife and couldn't work for long, Li Gang and other colleagues made a poverty relief plan suitable for Zhang An – growing Chinese prickly ash. On that very day Li Gang brought 400 Chinese prickly ash seedlings and 20 bags of fertilizer which were worth RMB3,000 and assigned base managers to show Zhang An how to grow and manage Chinese prickly ash. Chinese prickly ash is easy to grow and can be harvested in three years. Five years later, each Chinese prickly ash tree can produce more than 3 kg Chinese prickly ash each year. At a market price of RMB160/per kg, these 400 Chinese prickly ash seedlings are estimated to generate an annual income of RMB40,000 for Zhang's family five years later.

汉源县西溪乡民安村205户共622人，其中贫困户有20户共171人，贫困发生率27.5%。五丰黎红通过前期综合调研，扶持该村建设绿色食品花椒基地12000亩，并同时发展林下养殖等综合帮扶措施，以“服务三农、回报社会、绿色共享”为理念，以“产业扶贫、分类施策”为思路，已经取得了识真贫、扶真贫、真扶贫的实效。

Among the 205 households (622 persons) in Min'an Village, Xixi Township, Hanyuan County, there were 20 poor households, totalling 171 persons, representing a poverty headcount ratio of 27.5%. According to earlier investigation, Ng Fung Li Hong helped the village develop 12,000 mu of Chinese prickly ash base and initiated forest farming at the same time. In the spirit of "serving 'Agriculture, Farmers and Rural Areas', giving back to society and shared green" and the principle of "reducing poverty through industrial development according to the practical situation", Ng Fung Li Hong had identified real needy families and helped them in a practical way.



担 重 管 理

*Take responsibilities and
emphasize management*



明确履责使命，构建履责模型

Determine the mission and pattern of performing corporate social responsibilities

2016年，华润五丰精耕细作“好产品”，重抓产业帮扶、精准扶贫，通过现代化管理、商业化运作模式，运营华润希望小镇，推动中国农业产业化、现代化发展，帮助当地农户增产增效。我们坚守企业使命，从利益相关方的关注点出发，对公司本年度的可持续发展议题进行了筛选和梳理，并从公司战略运营影响程度以及对利益相关方影响程度两个方面进行分类与排序，最终确定了年度企业社会责任履责模型。

In 2016, CR Ng Fung worked slowly and carefully to produce “quality products”, focused on targeted poverty relief through industrial development and operated CR Hope Town in a modernized and commercial manner to promote the industrialization and modernization of Chinese agriculture and help local farmers increase output and efficiency. Adhering to our enterprise mission and addressing the concern of interested parties, we sorted out the Company’s sustainable development issues of the year and determined the pattern of annual corporate social responsibility performance based on the classification and ordination of degree of influence on the Company’s strategic operation and on interested parties.





2016年，华润五丰建立社会责任组织体系的领导决策机构。深度梳理各职能部门、各事业部、各利润中心的职责，构建华润五丰社会责任矩阵式管理体系，积极落实社会责任工作。

In 2016, CR Ng Fung established a leadership decision-making body for social responsibility organization system, defined the duties of respective functional departments, business units and profit centers, and set up a social responsibility matrix management system to fulfil its social responsibilities.

领导机构

Leading organs

2016年，华润五丰建立“华润五丰社会责任指导委员会”，成员名单如下：

In 2016, CR Ng Fung established the “Social Responsibilities Steering Committee of CR Ng Fung” which comprises:

主任：王维勇

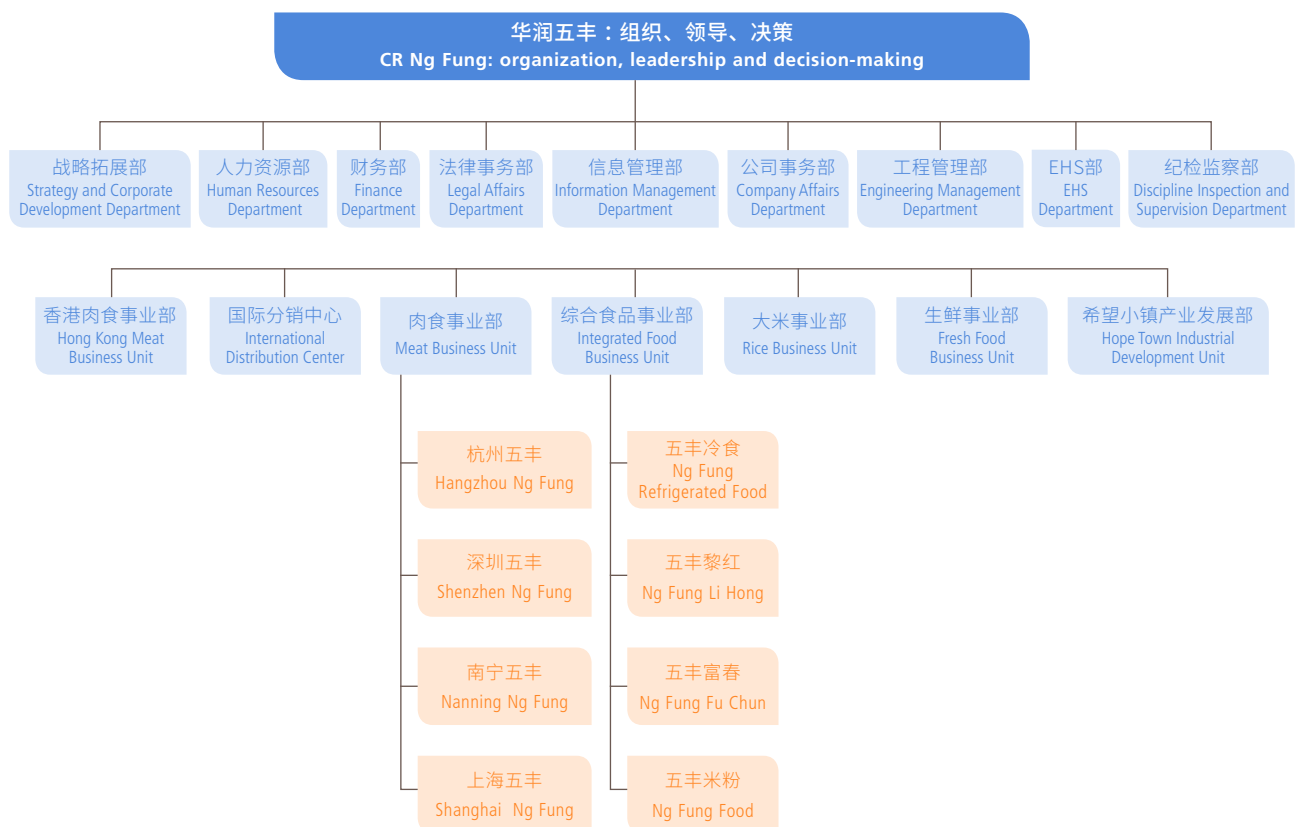
Director: Wang Weiyong

执行副主任：刘岫军

Executive deputy director: Liu Xiujun

成员：五丰执委会成员、总部部门负责人

Members: members of Ng Fung Executive Committee and department head of the Headquarters



责任组织体系

Responsibility organizational structure

责任融入战略，完善履责机制

Perform social responsibilities according to strategic objectives and perfect the responsibility performance mechanism



在2016年，我们重视股东、员工、消费者及其他利益相关方的权益，从严治企，诚信经营，保持业务稳健与创新发展，保障安全、健康的食品供应，追求利益增长与经济社会发展中的综合价值最大化，助力新农村建设与发展，注重环境保护，注重提升创新意识和可持续发展意识，追求基业长青。今后，我们会持续加强建设社会责任管理评价考核机制，大力号召合作伙伴与我们一起坚决贯彻诚信经营，确保在提供符合客户要求的产品同时，积极履行企业的社会责任。

In 2016, we attached importance to the rights and interests of shareholders, employees, consumers and other interest parties, governed the company according to tougher principles and in an honest way, maintained stable and innovative business development, ensured safe and healthy food supply, sought the maximum comprehensive value of profit growth and economic and social development, assisted in new rural construction and development, paid attention to environmental protection and made efforts to increase the awareness of innovation and sustainable development. We will continue to make efforts to establish a social responsibility management evaluation mechanism, call on our partners to operate in good faith and actively perform our social responsibilities while providing products as needed by customers.

开展沟通交流，促进履责总结

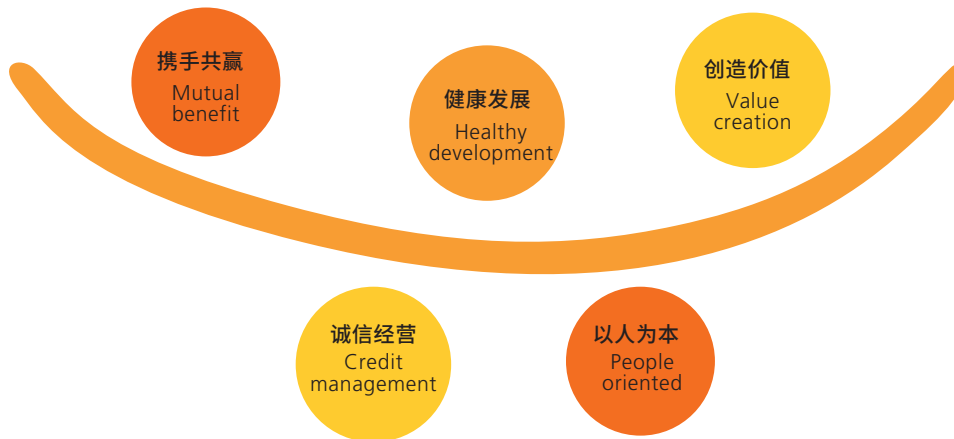
Actively communicate and summarize practices of responsibility performance

华润五丰总部主动积极向各事业部及下属利润中心宣导社会责任理念，针对社会责任六大板块进行纵向管控，制定企业社会责任履责动态反馈机制，使实质性议题管理机制有序、高效推进。通过华润五丰官网、微信公众号等平台传播企业社会责任实践，积极回应股东、客户、员工、合作伙伴等利益相关方的诉求，并及时转化为行动方案，满足利益相关方的期望，将履责理念融入日常传播中，使公司广大基层员工感知、认同华润及五丰的社会责任理念，推动社会责任管理工作。

The Headquarters of CR Ng Fung took the initiative to advocate the concept of social responsibility among respective business units and subordinated profit centers, realized longitudinal control over the six major social responsibilities, established a corporate social responsibility performance dynamic feedback mechanism, and promoted the orderly and efficient management of substantive issues. CR Ng Fung publicized practices of corporate social responsibility performance on platforms such as its official website and WeChat official account, actively responded to the demands of shareholders, customers, employees, partners and other interested parties with actions, spread the idea of social responsibility performance in the company to help grass-roots employees learn about and agree with the social responsibility concept of China Resources and Ng Fung, and promoted social responsibility management.

提升履责能力，珍视责任荣誉

Improve responsibility performance capacity and cherish responsibility performance related honours



2016年部分履责荣誉和奖项：

The following are some of CR Ng Fung's honours and awards in relation to its responsibility performance in 2016:

- ☀ 华润五丰有限公司荣获“中国食品健康七星奖——年度健康引领奖企业”
China Resources Ng Fung Limited was awarded “Seven Star Prize for China's Food Health – Annual Health Prize”
- ☀ 五丰屠房（香港）有限公司荣获“环保杰出伙伴”奖励
Ng Fung Slaughterhouse (HK) Co Ltd won the title of “Outstanding Environmental Protection Partner”
- ☀ 杭州五丰联合肉类有限公司荣获“2016浙江省服务业百强企业”，并荣获政府颁发的“诚信经营树形象，放心消费迎峰会”示范市场称号、先进单位、G20先进集体称号，旗下“联合康康”产品正式供应上海迪士尼
Hangzhou Ng Fung United Meat Corporation won the title of “2016 Top Hundred Enterprises in the Service Sector of Zhejiang Province” and was named “Demonstration Market of ‘Operate Honestly and Produce Qualified Products to Welcome the Summit’”, “Advanced Unit” and “G20 Advanced Collective” by the government, its “Lian He Kang Kang” products were officially supplied to Shanghai Disney Land
- ☀ 上海五丰上食食品有限公司荣获“2015-2016年度上海市食品安全示范企业”、“2016年度上海名优食品”
Shanghai Ng Fung Shangshi Food. Co., Ltd. won titles of “2015-2016 Shanghai Food Safety Demonstration Enterprise” and “2016 Shanghai Quality Food”
- ☀ 南宁五丰联合食品有限公司荣获南宁市“2016年度先进屠宰企业一等奖”
Nanning Ng Fung United Food Co., Ltd. won the first prize of “2016 Advanced Slaughter Enterprise” in Nanning
- ☀ 四川五丰黎红食品有限公司入选国家林业重点龙头企业，并荣获全国AAA级信用等级证书，旗下“五丰黎红”荣获全国和四川省“2016消费者喜爱的食品品牌”
Sichuan Ng Fung Lihong Food Co., Ltd. was elected as a key leading enterprise in China's forest industry and was granted national AAA credit rating certificate, its brand “Ng Fung Li Hong” won the honour of “2016 Consumers' Favourite Food Brand” in Sichuan Province and nationwide
- ☀ 浙江五丰冷食有限公司荣获“全国道路运输主动测试示范单位”，获授予“G20杭州峰会食材总仓供应企业”牌匾
Zhejiang Ng Fung Refrigerated Food Co., Ltd. won titles of “Demonstration Unit of National Road Transportation Active Test” and “General Store of Food Supplies for G20 Hangzhou Summit”
- ☀ 扬州五丰富春食品有限公司荣获“安全生产目标管理先进单位”、“劳动保障诚信示范单位”称号
Yangzhou Ng Fung Fuchun Food Co., Ltd. won titles of “Advanced Unit of Safe Production Management by Objectives” and “Demonstration Unit of Labor Security and Integrity”
- ☀ 江西五丰食品有限公司荣获江西省名牌产品及赣州市市长质量奖，并通过国家生态原产地产品保护认定
Jiangxi Ng Fung Food Co., Ltd. was awarded “Jiangxi Brand-name Product and Ganzhou Mayor Quality Prize” and its products were identified as products from national ecological producing area





促经济 谋发展

*Promote
economic development*



经营业绩

Operating results

本年度实现营业收入人民币

106.53亿

本年度实现营业收入人民币106.53亿，同比上年下降15%，完成预算的99%。其中：香港事业部完成23.90亿元，肉食事业部完成24.12亿元，大米事业部完成29.46亿元，综合食品事业部完成12.12亿元，国际分销完成12.07亿，生鲜及希望小镇产业发展部完成6.15亿元。同比下跌主要原因为：(1)内地肉食业务上海、深圳公司调整经营模式，由生猪购销转变为代宰模式，销售额与预算形成较大差异；(2)综合食品各项业务面临宏观经济增速下滑、快消品市场竞争加剧的风险，原材料成本及人工、运输费用等也在不断上涨。

This year CR Ng Fung logged a turnover of RMB10,653 million, down by 15% as compared with the same period last year and realizing 99% of the budgeted goal.

本年度实现EBIT人民币

4.25亿

本年度实现EBIT人民币4.25亿，同比大幅上升，完成预算的155%。其中：香港事业部完成2.78亿元，肉食事业部完成2.3亿元，大米事业部亏损0.64亿，综合食品事业部完成2.11亿元，国际分销中心亏损0.24亿，生鲜及希望小镇产业发展部亏损0.17亿元。EBIT同比增长主要因为大米与香港事业部养殖业务盈利水平相较去年出现同比上升，主要原因为：(1)大米业务积极减亏；(2)肉食业务养殖板块猪价回升和精益管理深化。

This year CR Ng Fung logged EBIT of RMB425 million, a sharp rise from the same period last year and realizing 155% of the budgeted goal.

实现价值创造，追求科学发展

Create value while seeking scientific development

1、开展国际化业务扩大发展空间

Expand international businesses

为了落实“好产品、好渠道”的战略，华润五丰在上级单位的指导下，审慎践行国际化战略，推进海外投资工作，在选定项目时借助外部专家调研等途径对标的企业详尽调查、识别相关风险，积极与意向合作公司管理层保持沟通，实地走访当地市场了解公司产品销售情况，对项目进行投资后，持续与被投资企业保持密切的联系与沟通，把控投资风险。

In line with the “good product, good channel” strategy, CR Ng Fung, under the guidance of superior administrative units, prudently implemented the strategy of going global and promoted overseas investment. For each project, CR Ng Fung employed external experts to make a detailed investigation into the target enterprise to identify relevant risks, actively communicated with the management of potential partners and did field market research to learn about the product sales of relevant company. After investing in a project, CR Ng Fung kept in close touch with the invested enterprise to keep investment risks under control.

2016年国际化投资合作项目

International investment cooperation projects in 2016

2015年12月 – 2016年10月
December 2015 – October 2016

- 对新西兰最主要的蜂蜜生产商Comvita进行投资。截至2016年10月，华润五丰持有约9%的Comvita股权。
Invested in the main honey producer Comvita in New Zealand. CR Ng Fung held about 9% equity in Comvita by October 2016.

2016年3月
March 2016

- 完成对新西兰最大的苹果全产业链生产商Scales的股权投资，股权占比为15.38%，并向其派驻一名五丰董事。
Completed the equity investment in Scales, the biggest producer of the whole industrial chain of Apple products in New Zealand, with the equity accounting for 15.38%, and dispatched a director from CR Ng Fung to it.

2016年10月
October 2016

- 完成对全球最大的帝王三文鱼生产商New Zealand King Salmon的投资，股权占比约为10%，并将由华润五丰派驻一名董事。
Completed the investment in New Zealand King Salmon, the biggest king salmon producer in the world, with equity accounting for about 10%, and a director would be dispatched by CR Ng Fung to it.

2、传统业务优化创新

Innovate traditional businesses

在2016年，我们通过创新推动行业发展，努力提升加工工艺、开发高附加值的创新产品，积极推动生产工艺精益化、生产技术先进化与产品高端化，打造具备品牌竞争力的好产品，推动各项业务的快速发展：

In 2016, we promoted industry development through innovation, strived to improve processing technique, developed high value-added innovative products, actively refined manufacturing technique, advanced production technology and developed high-end and brand-competitive products, and promoted the rapid development of various businesses:

大米业务 Rice business	深耕品牌塑造，强化渠道拓展，优化产品结构，强化小包装米销售占比考核，实现有质量的销售。 Built up brand, strengthened channel expansion, optimized the product structure and strengthened assessment of sales ratio of insurances and housing fund to realize sales with high quality.
国际分销业务 International distribution business	选择性淘汰不适用产品，并开发新产品约150余款，积极拓展电商及餐饮渠道，增加营业额3000余万港元。 Selectively eliminated the inapplicable products and developed about 150 new products, positively expanded electrical business and food service channel, and increased turnover of more than HK\$30 million.
香港肉食业务 Hong Kong meat business	活畜经销方面，以南方和广东供货货源产地为切入点，优化货源结构，提升供应商产品质量，发展优质供应商。 As for livestock distribution, based on southern areas including Guangdong as sources of supplies to Hong Kong, optimized the structure of sources of supplies, improved quality of suppliers' products and developed qualified suppliers.
肉食业务 Meat business	杭州五丰成为G20杭州峰会官方指定的供应商，是主会场及宴会用猪肉的唯一供应企业。 Hangzhou Ng Fung United Meat Co., Ltd was officially designated as the supplier for G20 summit in Hangzhou, and was the sole supplier of pork for main venue and banquet. 同时，杭州五丰抢抓上海迪士尼商机，在长达两年的时间里，按照迪士尼的需求研发了百余种产品，年化销售额约3000万元。 Meanwhile, Hangzhou Ng Fung United Meat Co., Ltd. captured the business opportunity of Shanghai Disneyland and developed more than one hundred kinds of products as per the requirements of Disney during two years, with the sales annualized at about RMB30 million.
内地综合食品业务 Mainland comprehensive food business	五丰冷食通过优化产品结构的方式不断提高拿破仑等高毛利产品销售占比，五丰富春积极拓展热卖产品销售，提高淡季热卖产品储备生产量，降低单位成本。 Ng Fung Refrigerated Food constantly increased the sales ratio of high margin products, such as napoleon, by improving the product structure, Ng Fung Fu Chun positively expanded the sales of hot products, improved the off-season reserve and production of hot products and reduced the unit cost.
希望小镇产业发展业务 Hope Town industrial development business	通过产业调整，结合优质产品分销，使各产业实现协调发展、资源得到合理和优质配置。 Accomplished coordinated development of each industry and proper and optimal configuration of resources through industrial adjustment and high-quality product distribution.



3、精益管理

Excellence management

我们倡行精益管理，帮助各业务单元在降本增效、提升产品质量及员工满意度上取得成效。

Adhering to excellence management, we helped various business units reduce costs and increase efficiency, improve product quality and raise employee satisfaction.

2016年精益工作成果

Work results for better efficiency in 2016

- 一、五丰各事业部及下属利润中心全面启动带级保鲜精益工作，完成带级保鲜项目253件，项目年化收益2557.74万元。
I. Business units and subordinated profit centers under CR Ng Fung comprehensively started the lean work of graded preservation and completed 253 graded preservation projects, and the annualized profits of the projects were RMB25.5774 million.
- 二、2016年开设3个黄带班培训，人员认证69人；并组织参加华润创业绿带班，认证7人；组织参加集团黑带班，认证1人。
II. The company opened three yellow belt classes for training in 2016, with 69 persons passing certification, and organized employees to participate in CR's green belt class for startup, with 7 persons passing certification, and organized employees to participate in the group's black belt class, with one person passing certification.
- 三、通过利润中心自行提报项目，五丰精益办现场辅导方式开展重点项目，精益项目与业务结合，各利润中心完成31个重点项目，年化收益1866万。
III. The company carried out key projects in a way where the profit centers put forward and reported the projects and the Lean Office of CR Ng Fung provided onsite guidance, lean projects were combined with businesses, and each profit center completed 31 key projects, with the annualized return of RMB18.66 million.
- 四、组织3次精益交流活动，并引导各事业部各单位要开展内部文化宣传工作，营造精益文化。
IV. Three lean work communication activities were organized, every business unit and every unit were guided to conduct internal culture propaganda to create a lean culture.

4、构建财务共享管理体系

Establish a shared financial management system

华润五丰在2016年紧紧围绕着“夯实基础、财务转型、价值提升”的财务管理工作主线，不断强化会计税务基础管理，提升财务基础管理水平，我们施行全面预算管理，并推动价值型财务管理体系的建立，建设财务共享服务中心，构建共享财务、业务财务和专业财务三位一体的管理体系，更好地服务和支持公司业务发展。

Centring on "solid foundation, financial transformation and value promotion", in 2016 CR Ng Fung kept strengthening and improving its basic accounting & tax management. Adopting a comprehensive budget management system, we promoted the establishment of a value-based financial management system, established a financial shared service center and built a management system that integrates shared finance, business finance and professional finance, so as to better serve and support the company's business development.



推行内部管控，完善企业治理

Promote internal control and improve corporate governance

2016年，我们积极推动业务和技术创新，做实党建工作，强化内控和风险管理，建立垂直的监察管理体系，加强“三重一大”执行管控，与法治文化建设、人才素质建设、企业文化建设相结合，全面提升整体队伍的执行水平，不断提高依法治企的能力，践行企业社会责任，确保公司稳健发展。

To ensure the stable development of the company, in 2016 we actively promoted business and technological innovation, implemented the work of Party building, strengthened internal control and risk management, established a vertical monitoring and management system, implemented the system that “decision on major issues, appointment and dismissal of important cadres, arrangement of major projects and use of large sums are subject to group discussion”, combined legal culture construction, talent cultivation and enterprise cultural construction, improved the overall executive force of the team, constantly enhanced the capacity of running enterprise according to law and fulfilled corporate social responsibilities.

1、加强内控管理

Strengthen internal control management

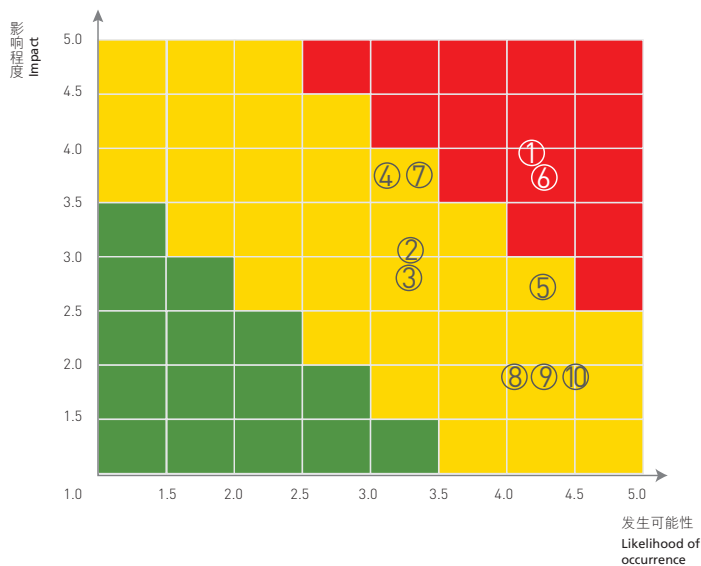
华润五丰制定和修订了《华润五丰有限公司经理人职务消费管理办法》《招标采购管理制度》《总部费用报销管理办法》《投资管理办法》《投资预审委员会实施办法》等制度，开展制度完整性自查工作，加强内控管理，形成了《2016年度华润五丰内部控制评价报告》。以推进企业作风不断改进，确保企业在健康的道路上持续发展。

2、提升风险防范

Strengthen the awareness of risk prevention

风险管理内容纳入了2016年的业绩考核指标，结合日常经营管理，对公司在经营管理过程中的风险识别、风险分析、风险评价和风险应对等活动进行认定和评价。定期对重大风险进行动态监控，助力公司科学发展。

通过“自下而上”的方式，归纳梳理得出华润五丰层面的十大风险并制定风险应对措施和责任部门，针对性的提升风险防范意识。



2016年度十大风险库
Ten major risks in 2016

- ① 战略风险 — 投资并购风险
Strategic risk – risk of investment and merger and acquisition
- ② 战略风险 — 企业文化风险
strategic risk – corporate culture risk
- ③ 运营风险 — 人力资源风险
operational risk – human resources risk
- ④ 法律风险 — 重大决策法律风险
legal risk – major decision related legal risk
- ⑤ 财务风险 — 税务风险
financial risk – tax risk
- ⑥ 市场风险 — 汇率风险
market risk – exchange rate risk
- ⑦ 运营风险 — 健康安全环保风险
operational risk – risks related to health, safety and environmental protection
- ⑧ 市场风险 — 客户风险
market risk – customer risk
- ⑨ 运营风险 — 采购风险
operational risk – procurement risk
- ⑩ 运营风险 — 存货风险
operational risk – inventory risk

3、完善公司治理

Improve corporate governance

(1) 围绕三重一大的权利制衡、决策透明机制

Adhere to a check & balance and transparent decision-making mechanism

在执行落实“三重一大”事项决策方面，华润五丰严格遵循华润集团规定，并结合自身实际，在年度内定期以董事会、党委会、执委会扩大会议等会议形式召开对于年度商业计划及财务预算、中高层经理人的任命、关键性设备的购置、安全技改项目的资金投入等重大决策事项、重要人事任免、重大项目安排及大额度资金运作等事项相关主题的会议，传达工作决策，在公司内执行民主集中制，使得公司内部经营决策透明、民主、科学。



(2) 推进党建工作

Speed up work of Party building

从严从实加强领导班子队伍建设，达到五个方面的基本目标，即“建设信念坚定、政治可靠的领导班子；建设严守党规、依法执政的领导班子；建设作风优良、清正廉洁的领导班子；建设改革创新、敢于担当的领导班子；建设能力过硬、实绩突出的领导班子”，持续发挥党委政治核心作用。



4、保护股东权益，保证诚信合规

Protect the interests of shareholders and ensure compliance management

为保障股东权益，在2016年，我们按时召开29家下属合资公司的董事会，按公司章程约定分派股东红利，9个涉及合资合作方权益的股权转让项目均取得书面同意，需股东决策的重大事项，均由合资方股东表决同意后实施。

5、真实、及时、准确披露公司信息

Truthfully, timely and accurately disclose company information

2016年，华润五丰及时、完整及准确地向合资合作方披露合资公司的财务信息、审计报告及经营情况，保障合资合作方的知情权。

让员工更幸福

Make employees happier



我们致力于提升员工的归属感和幸福感，让企业和员工共同进步。华润五丰的好产品，是所有员工努力工作、辛勤劳动的成果；华润五丰的社会责任工作，也是由员工认同、推进和落实的承诺，我们始终铭记员工的价值，只有企业和员工相辅相成，才能达成企业的健康与可持续发展目标。

We are committed to increasing the sense of belonging and happiness of employees and promoting common growth of enterprises and employees. The good products of CR Ng Fung are ascribed to the joint efforts of all employees and the social responsibilities of CR Ng Fung were recognized, promoted and implemented by employees. We will always bear the value of employees in mind and we believe only when the enterprise and employees play a part together can an enterprise achieve healthy and sustainable development.

做好保障工作，维护员工权益

Protect the rights and interests of employees



平等自愿 协商一致
Equal and voluntary
Consultative

- 2016年，劳动合同签订率达100%
The signing rate of labor contract was 100% in 2016
- 成立劳动仲裁委员会，公正的监督企业用人行为
The labor arbitration commission was established to impartially monitor the enterprise staffing



严格规范 信息保密行为
Strict and standard
Information confidentiality

- 人力资源部统一管理员工个人档案
Employee personal files are uniformly managed by the Human Resources Department
- 相关管理人员签订保密协议及承诺书，不得透露员工收入、个人信息等个人隐私
Relevant management personnel should sign the confidentiality agreement and letter of commitment, and are not allowed to reveal employees' privacy, including personal income and information



实现民主管理
尊重员工主体地位
Realize democratic management
Respect employees' principal status

- 华润五丰总部、各事业部及下属利润中心均成立了职工代表大会，每年8月公平公正公开的进行换届选举，保证职工代表行使民主管理权力
The headquarters, business units and subordinated profit centers of CR Ng Fung have established the workers' congress, which is re-elected in a fair, impartial and open manner every August to ensure that the staff representatives can exercise the democratic management power
- 设有“党员谈心室”、总经理信箱和检举电话等渠道，调动员工参与党内事务的积极性，为企业发展和党的建设建言献策
The channels, such as “talking room of members of the CPC”, general manager's mailbox and complaint hotline have been set up to mobilize employees' initiatives in participating in Party affairs and proposing opinions for corporate development and Party building

各单位在职工代表大会上讨论审议的文件、制度清单：

List of documents and systems deliberated by various units at the worker's congress:

- 1、《华润五丰总部员工手册》-总部
Employee Manual of the Headquarters of CR Ng Fung – Headquarters
- 2、《华润五丰总部员工考勤管理制度》-总部
Staff Attendance Management System of the Headquarters of CR Ng Fung – Headquarters
- 3、《华润五丰大米事业部员工手册》-大米
Employee Manual of Rice Business Unit of CR Ng Fung – Rice Business Unit
- 4、《集体合同》、《员工手册》、《女职工权益保护专项协议》-五丰冷链
Collective Contract, Employee Manual and Special Agreement on Protecting the Rights of Female Employees – Ng Fung Refrigerated Food



推行绩效管理，健全福利体系

Promote performance management and perfect the welfare system

<ul style="list-style-type: none"> • 肯定员工的工作业绩，认同员工的工作成果 Affirm employees' work performance and recognize their work results • 加强员工的自我认知，实现员工的个人价值 Strengthen employee's self-cognition and achieve their personal values • 建立健全绩效管理制度 Establish a sound performance management system • 成立绩效管理组织机构 Set up a performance management organization • 并举办相关培训对员工 Provide relevant training for employees • 进行跟踪辅导 Provide tracking guidance • 为员工提供有效的支持 Offer effective support to employees • 创造良好的组织氛围 Create a sound organization atmosphere 	<ul style="list-style-type: none"> • 管理序列+专业序列的“双轨制”的晋升机制 The "double track" promotion mechanism consists of management sequence + professional sequence • 每年的3-4月份根据员工绩效考评结果进行员工的晋升评估 Conduct employees promotion assessment every March to April as per the employee's performance assessment result
<p>推行绩效管理</p> <p>Implement performance management</p>	<p>助力员工发展</p> <p>Support employee development</p>
<ul style="list-style-type: none"> • 五险一金 Insurances and housing fund • 缴纳社保及住房公积金 Pay social insurances and housing fund • “对内具有公平性，对外具有竞争力”的薪酬体系与调薪机制 Salary system and salary adjustment mechanism of "equal internally and competitive externally" • 2016年开展薪酬审计工作，进一步规范薪酬机制，保障员工的经济权益 Conducted salary audit in 2016, further standardized the salary mechanism and protected economic rights and interests of employees • 针对不同的岗位，设置了月度、季度、年度奖金，激励员工提高自身素质，激发员工的创造性和积极性 Provide monthly, quarterly and annual bonuses for different posts to motivate employees to improve their quality and stimulate their creativity and initiative 	<ul style="list-style-type: none"> • 国家法定节假日+带薪年假福利假 National legal holidays + paid leave of welfare including paid annual leave • 节日福利 Holiday benefits • 生日礼物 Birthday present • 部门活动经费 Department activity funds
<p>提供合理薪酬</p> <p>Provide reasonable salary</p>	<p>完善员工福利</p> <p>Improve employees benefits</p>



加强员工关爱，开展职业健康培训

Care for employees by giving training lessons on occupational health

<p>员工健康 Employee health</p>	<ul style="list-style-type: none"> 2016年，华润五丰驻深单位480余名员工参加了健康体检 More than 480 employees from Shenzhen Office of CR Ng Fung attended the physical examination in 2016 统一组织当地卫生部门为相关岗位员工办理健康证 Local health departments were uniformly organized to apply for health certificate for employees on relevant posts
<p>职业健康 Occupational health</p>	<ul style="list-style-type: none"> 南宁五丰开展了冷库职业危害现状评价工作，加强对员工职业病的监护 Nanning Ng Fung carried out evaluation on the present situation of cold storage occupational hazards to strengthen the supervision on employees' occupational disease 五丰上食委托上海莱博环境检测技术咨询有限公司完成作业场所职业健康危害因素检测，并为15位员工报名参加了职业病体检 Ng Fung SS Food entrusted Shanghai Labor Environment Testing Technology Consulting Co., Ltd. to complete detection of occupational health hazards in workplaces, and entered 15 employees for the occupational disease examination 五丰黎红为保障安全生产，不仅为员工发放劳动保护用品，还邀请相关单位对员工进行应急能力、救援能力、医疗技能等一系列关爱员工健康活动培训 To ensure safe production, Ng Fung Li Hong not only issued labor protection appliances, but also invited relevant units to provide employees with a range of trainings showing its care for employees' health, in respect of response capability, rescue capability, medical skills, etc.
<p>女员工和特殊人群关爱 Care for female employees and special people</p>	<ul style="list-style-type: none"> 严格执行国家女职工保护条例以及公司相关管理制度规定 National protection regulations for female employees and provisions of relevant management policies of the company were be strictly implemented 五丰冷食和杭州五丰为女职工购买特殊医疗保险 Ng Fung Refrigerated Food and Hang Zhou Ng Fung purchased special medical insurance for female employees 五丰黎红为了维护女员工合法权益成立了女职工委员会，为一线岗位孕期哺乳期女员工提供特殊照顾 To maintain legal rights and interests of female employees, Ng Fung Li Hong set up the female employee committee which provides special care for the frontline female employees during their pregnancy and lactation 五丰黎红为147名农民工缴纳五险一金、缴存公积金 Ng Fung Li Hong paid for 147 farmers for insurances and housing fund and public reserve funds 五丰黎红缴纳残疾人就业保障金310982.11元 Ng Fung Li Hong paid employment security funds for the disabled of RMB310,982.11

关注员工成长，构筑发展平台

Pay attention to employee growth, build a development platform

2016年1月，杭州五丰联合肉类中层领导力项目毕业典礼及项目验收。
 In January 2016, Hangzhou Ng Fung United Meat Co., Ltd Mid-Level Leadership Project Graduation Ceremony and Project Acceptance.



五丰闯关冲冲冲
 Ng Fung Extreme, Go!

2016年2月，引导2015届MT组织实施贴近业务“五丰闯关，冲冲冲！”知识竞赛活动。
 In February 2016, guided class 2015 MT, in the organization of “Ng Fung Extreme, Go!” Knowledge Competition.



2016MT预实习活动展示
 Demonstration for 2016 MT Pre-training Activity

2016年3月，举办华润五丰2016年财务经理人体验式培训、2016届管理培训生(MT)预实习活动、选派8位新经理人参加为期11天的华润新任职员润中心直管经理人培训班。
 In March 2016, we held CR Ng Fung 2016 Finance Manager Experimental Training, Class 2016 Management Trainee (MT) Pre-training Activity, selected 8 new managers for participation of the 11-day long CR Recruitment Profit Center Direct Administrative Training Class.



华润之道第10期
 10th CR Values

2016年4月，华创财务领导力项目第二期、大米事业部华南区外卸工&司机职业能力提升培训、“华润之道”卓越经理人培训班、往届未来之星案例收集和“我的营地我做主”活动征集。
 In April 2016, we conducted activity solicitation including the second phase of the China Entrepreneurship Financial Leadership Project, External Handler & Driver Professional Capability Elevation Training of Rice Business Unit (Southern China), “CR Values” Outstanding Manager Training Classes, previous cases of Future Stars and “My Camp, My Decision”.



未来之星华中五营
 Central China Camp
 No. 5 CR Future Star Training Camp

2016年7月，16届MT入学未来之星训练营，香港肉食事业部开展活畜养殖业务领导力训练营项目。
 In July 2016, we implemented class 2016 MTs enrollment into Future Stars Camp, and Hong Kong Meat Business Unit implemented Live Animals Aquaculture Business Leadership Training Project.



香港上水屠房基层员工访谈
 Hong Kong Sheung Shui Slaughterhouse's Staff Interview

2016年8月，完成大米沈阳工厂基层员工调研和香港肉食事业部领导力项目前期调研工作。
 In August 2016, completed prior research on grass-roots staff members of Shenyang Rice Factory and leadership project of Hong Kong Meat Business Unit.



活畜养殖业务领导力训练营
 Livestock Breeding Leadership Training Camp



大米事业部首期领导力发展项目心灵之旅
 Inspiring Journey – First Leadership Development Project of Rice Business Unit

2016年9月，对36名学员进行讲师技巧的培训和认证，举办华润五丰大米事业部首期领导力发展项目心灵之旅（32位学员，甘肃瓜州戈壁，玄奘之路约112公里）。

In September 2016, completed lecturer training and certification of 36 trainees, held first Inspiring Journey for CR Ng Fung Rice Business Unit (32 trainees, in Gansu Guazhou Desert and 112 km trip to Xuan Zang).

2016年10月，华润五丰大米事业部首期领导力发展项目开班仪式。

In October 2016, CR Ng Fung Rice Business Unit held an opening ceremony for the First Leadership Development Project.

大米事业部首期领导力发展项目开班合影
 Group Photo for Opening of First Leadership Development Project of Rice Business Unit



2016年12月，32名学员参加华润五丰基层领导力发展项目第五期培训班、制定2017年华润五丰三年管理培训生回炉培养项目方案。

In December 2016, 32 trainees participated in the fifth phase of training lessons for CR Ng Fung's Grass-roots Leadership Development Project, developed 2017 CR Ng Fung Three Year MT Re-training Project.



基层领导力项目第四第五期合影
 Group Photos of the fourth and fifth phases of Grass-roots Leadership Project

2016年11-12月，32名学员参加华润五丰基层领导力发展项目第四期培训班。

In November-December 2016, 32 trainees participated in the fourth phase of training lessons for CR Ng Fung's Grass-roots Leadership Development Project.



与此同时，在2016年，我们定期组织新员工入职培训，持续实施与跟进团队发展计划，还深耕I-Learning、M-Learning等日常电子学习平台，积极配合华润大学建设移动学习平台工作，为员工的发展提供工具。

At the same time, in 2016 we conducted orientation for new employees on a regular basis, continued to implement and follow up team development plan, worked on I – Learning, M – Learning and other daily electronic learning platforms, actively cooperated with China Resources University in construction of mobile learning platforms, as a way to promote staff development.

丰富员工活动，温暖困难员工

Hold more staff activities, help out needy employees

1、注重工作生活平衡，开展员工文化娱乐活动

Realize a balance between work and life, hold employee cultural entertainment activities

华润五丰举办由12个参赛代表队，约800名员工参加的首届全员职工运动会
CR Ng Fung held the First Employees' Sports Day participated by 12 teams and approximately 800 employees



五丰黎红在节日组织员工参加徒步、登山、植树、体育运动会等活动
Ng Fung Li Hong organized hiking, mountain climbing, tree planting, sports day, etc. for employees on holidays



五丰冷食开展“健康生活，快乐工作”活动月，组织70名员工参加乒羽比赛，并组织140名员工参加登山活动
Ng Fung Refrigerated Food organized "healthy life, happy work" activity month, 70 employees participated in table tennis and badminton contests, and 140 employees participated in mountain climbing



河南五丰举办第二届“杜洛克”杯篮球赛
Henan Ng Fung held the Second "Du Luo Ke" Cup Basketball Game

2、积极落实党内关怀，为困难员工送去温暖

Actively implement intra-Party care, bring warmth to employees in difficulty

- (1) 设立“华润五丰爱心基金”，用于帮助遇到重大疾病和遭受灾害的员工家庭，于每年8月份组织募捐，在2016年有2744名员工参与捐款，捐款总额为184000.56元，截至2016年底，共有23名员工得到了64.5万元的救助

Set up "CR Ng Fung Care Fund" to organize donation in each August for employees who suffered from major diseases and disasters. In 2016, 2,744 employees donated a total of RMB184,000.56. By the end of 2016, 23 employees received RMB645,000 of relief fund

- (2) 五丰冷食工会帮扶2名困难职工，补助资金2800元

The labor union of Ng Fung Refrigerated Food provided a relief fund of RMB2,800 to 2 employees in need

- (3) 南宁五丰组织慰问困难和住院员工10人次

Nanning Ng Fung paid visits to 10 employees that are in difficulty or hospitalized

- (4) 五丰黎红在2016年对6名困难职工发放困难补助金每人1000元

Ng Fung Li Hong provided a relief fund of RMB6,000 for six employees in difficulty in 2016, RMB1,000 for each

- (5) 积极帮助深圳仓储公司部分老员工争取特种工退休待遇，解决他们的后顾之忧

Actively helped some of the old employees in Shenzhen Warehousing Company apply for the qualification of special treatment for retired workers

关爱简报：
Employee Care Report:



陈振荣

Chen Zhenrong

陈振荣于2015年12月入职河南五丰下属企业清远五丰公司，从事饲料加工工作，在工作中，他团结有爱、尽职尽责。在2016年底，他偶感不适，本以为只是小问题，请假去了医院检查，检查结果却犹如晴天霹雳——肝癌晚期，已不具备手术条件。陈振荣无妻无子，家里只有70多岁的老母亲，家境困难，无钱进行后续医治，情绪一度陷入低谷。得知了这个消息，河南五丰党组织、工会发出号召：病魔无情同事有爱，广大职工共同伸出援助之手，短短一周的时间，河南五丰公司约90%的职工——600人参与捐助活动，共捐善款22190元，涓涓细流汇入陈振荣家中，带去了组织的关怀、同事的关爱和祈福。

Chen Zhenrong joined Qingyuan Ng Fung under Henan Ng Fung in December 2015 and was engaged in fodder processing. He loved and was devoted to his job. At the end of 2016, he felt minor discomfort and didn't take it seriously. He asked for a leave and went to the hospital for inspection. He was shocked by the result – terminal liver cancer, not suitable for operation. Without wife or child, Chen Zhenrong's 70-year-old mother was left unattended. Without money for subsequent treatment, he reached the depth of despair in life. At this, the party organization and labor union of Henan Ng Fung called on the colleagues to offer a helping hand. In just a week, 600 people, about 90% of the employees in Henan Ng Fung donated RMB22,190. Carried with the care of the organization and love of the colleagues, the money was sent to Chen Zhenrong's home.



朱庭栋

Zhu Tingdong

我是五丰富春生产车间的一名普通员工，我叫朱庭栋，2016年5月因身体不适到医院检查，后被确诊为突发性恶性骨髓肿瘤，在治疗期间公司领导给予我莫大的关怀，先后两次到医院看望，多次联系关心病情，春节前夕送上米、油等慰问品，并向“华润五丰爱心互助基金”申请50000元救助。作为一名生产一线的普通员工，公司能够给予如此关怀，我是感慨万千。虽然目前已进入第7个疗程的化疗，但是对生命的渴望是我坚强活下去的信念，感谢公司、感谢华润这个大家庭给予的关怀。

I am an ordinary employee working in the work shop of Ng Fung Fuchun and my name is Zhu Tingdong. In May 2016, because of physical discomfort, I went to see a doctor and was diagnosed with acute malignant tumor of bone marrow. During treatment the company leaders went to the hospital to visit me for two times and called me many times to ask about my condition. On the eve of the Spring Festival, they sent me rice, oil and other relief goods and applied RMB50,000 of "CR Ng Fung Love Fund" for me. I felt deeply touched that an ordinary employee on the production line like me could receive so much care from the company. Although at present I have entered the seventh course of chemotherapy, my longing for life is strong. I want to thank the company, thank the big family of CR for so much care.



让客户更满意

Better satisfy customers



把控质量，是我们的宗旨

Quality control is our top priority

我们坚守合格产品的底线，制定严密的产品质量监督体系，提倡产品创新举措，以食品安全大过天的敬畏，努力追求食品行业中卓越的质量标准。在2016年，华润五丰发生食品安全事故事件0起，产品抽检不合格事件0起，食品召回事件0起。同时，为提升食品安全知识储备，总部及利润中心层面共计8812名员工参加食品安全培训会议，各利润中心通过的食品安全认证列表如下：

We stuck to the principle of producing qualified products, set up strict quality supervision system, promoted product innovation, regarded food safety as the most important thing, and observed the excellent quality standards in the food industry. In 2016, CR Ng Fung recorded zero food safety accident, zero product sampling check disqualification and zero food recall. At the same time, in order to promote food safety knowledge, the Headquarters and the profit center had a total of 8,812 employees to participate in the food safety training sessions. The following are food safety certifications obtained by various profit centers:

公司名称 Company name	已建立的管理体系 Established management system				
	ISO22000	ISO9001	HACCP	GAP	其他 Others
华润五丰肉类食品（河南）有限公司 China Resources Ng Fung Meat (Henan) Co., Ltd.			★		
江西五丰牧业有限公司 Jiangxi Ng Fung Stock-Raising Co., Ltd.				★	
五丰屠房（香港）有限公司 Ng Fung Slaughterhouse (Hong Kong) Co., Ltd.			★		
华润五丰肉类食品（深圳）有限公司龙岗分公司 Longgang Branch of China Resources Ng Fung Meat (Shenzhen) Co., Ltd.	★				
杭州五丰联合肉类有限公司 Hangzhou Ng Fung United Meat Co., Ltd.	★	★		★	绿色市场 Green market
上海五丰上食食品有限公司 Shanghai Ng Fung SS Food Co., Ltd.	★				
南宁五丰联合食品有限公司 Nanning Ng Fung United Food Co., Ltd.	★				
浙江五丰冷食有限公司 Zhejiang Ng Fung Refrigerated Food Co., Ltd.	★	★			清洁生产认证 Clean production certification
四川五丰黎红食品有限公司 Sichuan Ng Fung Lihong Food Co., Ltd.	★	★			
扬州五丰富春食品有限公司 Yangzhou Ng Fung Fuchun Food Co., Ltd.	★				
江西五丰食品有限公司 Jiangxi Ng Fung Food Co., Ltd.	★	★	★		FDA和 FVO现场检查 FDA and FVO on-site inspection
大米事业部 Rice Business Unit	★石岩 Shiyan ★沈阳 Shenyang ★五常 Wuchang ★杨凌 Yanglin ★上海 Shanghai	★石岩 Shiyan ★沈阳 Shenyang ★武汉 Wuhan ★五常 Wuchang ★杨凌 Yanglin			FSSC22000 石岩 Shiyan FSSC22000 五常 Wuchang 杨凌 Yanglin
希望小镇产业发展部 Hope Town Industrial Development Unit				★万宁 Wanning	

輿情反馈——香港沙丁胺醇猪流入街市事件

Public opinion feedback – Salbutamol pigs entered the market in Hong Kong

8月4日，供港319头生猪由香港食品环境卫生署抽样检测后通过五丰行拍卖给肉商，肉商委托五丰上水屠房和荃湾屠房进行屠宰。根据香港政府屠房规例，上水屠房屠宰猪只的卫生检验工作由香港食环署驻上水屠房卫生人员负责，屠房必须遵照其指令扣留怀疑的胴体、内脏。如果未留指示，将不做扣留报警提示。

On 4 August, 319 pigs supplied to Hong Kong were auctioned to butchers through Ng Fung Hong after passing the urine sampling inspection by the Food and Environmental Hygiene Department of Hong Kong, the butchers entrusted Ng Fung Sheung Shui slaughterhouse and Tsuen Wan slaughterhouse to slaughter them. As per the Slaughterhouse Regulation of the Hong Kong Government, the health quarantine of pigs slaughtered by Sheung Shui slaughterhouse is in the charge of Sheung Shui slaughterhouse's health personnel from the Food and Environmental Hygiene Department, and the slaughterhouse must detain the questionable carcasses and internal organs as instructed thereby. If no instruction is given, no detention alarm will be issued.

8月5日凌晨0点上水屠房在规定时间内没有看到任何扣留猪只的指示下，按照日常工作流程开始屠宰，凌晨1:50，上水屠房收到驻场帮办通知，两个批次生猪尿样检验结果呈现沙丁胺醇（属于“瘦肉精”的一种，是国内明令禁用于生猪的兽药）药物阳性反应，需要扣留待进一步化验。收到通知时，上水屠房已屠宰了69头，荃湾屠房的199头猪尚未开始屠宰。上水屠房当即扣留尚在流水线上的30头猪，将其余39头已流向市场的猪对应的肉商资料提供给了政府，协助政府进行召回。

At 0 am on 5 August, Sheung Shui slaughterhouse started slaughtering as per the daily work process given that there was no instruction on detaining pigs within specified time, at 1:50 am, Sheung Shui slaughterhouse was notified by the residing office that the urine sampling results of two batches of pigs were tested positive for Salbutamol (a kind of lean meat powder, which is an animal medicine banned to be used to pigs in China) and needed to be detained for further testing. When the notification was received, Sheung Shui slaughterhouse had slaughtered 69 pigs, and the 199 pigs in Tsuen Wan slaughterhouse had not yet been slaughtered. Sheung Shui slaughterhouse instantly detained the 30 pigs still on the line, and provided the government with butchers information corresponding to 39 pigs which had been flowing into the market to assist the government to recall them.

事件处理：五丰上水屠房启动紧急应变程序，成立应急小组，扣留问题生猪。两个批次共319头生猪中，除去已经流向市场的39头之外，其余280头均已由食环署牵头屠房配合做深埋销毁。

Event handling: CR Ng Fung Sheung Shui slaughterhouse started emergency response procedure and established emergency response team to detain pigs with problems. Two batches, a total of 319 pigs, except the 39 pigs which have been flowing into the market, the other 280 pigs had been destructed by burying deeply, which was led by Food and Environmental Hygiene Department and assisted by slaughterhouse.

事件追责：香港食环署在政府公告上承认事件的责任在于政府，食环署驻上水屠房人员在执行既定程序和指引上存在不足，致使部分问题猪肉流入市场。

Event accountability: Food and Environmental Hygiene Department admitted in governmental report that this was the responsibility of the government, it was the defects of Sheung Shui slaughterhouse's personnel from Food and Environmental Hygiene Department implementing specified procedures and instructions that lead to the occurrence of partial problem pigs flowing into the market.

事件后续：8月5日，五丰行对香港所有生猪供货口岸通报了有关情况，要求各口岸高度重视，即刻全面自查。并全面梳理深圳中转仓、深港两地运输及拍卖的各环节流程，未发现漏洞环节及操作异常现象。同时就相关情况及时向商务部外贸司农产品处、中联办经济部贸易处进行了电话汇报。

Event follow-up: On 5 August, CR Ng Fung Hong reported the relevant conditions to all ports supplying pigs in Hong Kong, and required them to attach great importance to this event and check themselves instantly and comprehensively. Then through comprehensively checking transit warehouses in Shenzhen and every process of transportation and auction in Shenzhen and Hong Kong, no flaw and abnormal operation was found. Meanwhile, the relevant conditions were timely reported through telephone to the Agricultural Products Section of Department of Foreign Trade and Commercial Office of the Economic Affairs Department of the Liaison Office of the Central People's Government in HK SAR.

事件总结：上水屠房在事件过程中，按照既定流程开展工作，接到食环署召回问题猪肉的通知后，马上启动应急程序，将问题猪肉的流向报告食环署，积极配合召回；次日按照华润五丰既定的信息报送流程上报五丰总部和集团，以及内地监管部门和内地供应商；事件调查清楚后，配合食环署检讨工作流程，制定改进方案，一如既往的担当有责任的屠房管理者。

Event summary: During the event process, Sheung Shui slaughterhouse has implemented works in accordance with established process, started emergency procedures immediately, reported the flow of problem pork to Food and Environmental Hygiene Department and actively cooperated with the recall after receiving notification of pork recall by Food and Environmental Hygiene Department, and on the next day, reported to Ng Fung headquarters and the Group, as well as mainland regulatory authorities and suppliers according to established information reporting process of CR Ng Fung, after the incident was investigated, Sheung Shui slaughterhouse has made an improvement plan as a responsible slaughterhouse manager as always, according to review work process by FEHD.

客户满意，是我们的追求

1、支持产品服务创新

“粮”心发展

在2016年，华润五丰大米业务以客户和消费者需求为导向，通过多种渠道聆听消费者的意见和建议，通过优化产品线、升级产品包装等提升产品质量和服务的方式，满足消费者日益多元化的需求。2016年研发并成功上市四款新品：五常当季稻谷、产地直发新鲜可口的“2145鲜道大米”，选用泰国最优质的糯米品种、口感香糯的“曼泰吉臻品泰国象牙糯米”，选用纯正稻花香稻种、全程有机栽培的“五丰初芽有机大米”，以及适合老少年消费者群体，浆汁如乳，稠滑黏软的五丰粥道大米。



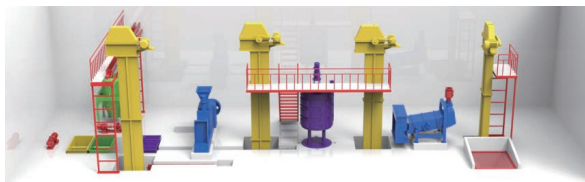
同时，通过官方微信公众平台“华润五丰大米”，我们每周向消费者提供全方位产品及生活服务信息，在春节、五一、国庆、新年等节假日在大卖场设立促销点与消费者近距离互动，通过试吃等一系列活动直观展现了产品的优良品质，也向消费者普及如何挑选好的大米、怎样烹饪大米口感更佳、大米如何贮存等生活小常识。受到消费者一致好评。

“油”益健康

为契合大众日益增长的“健康”消费趋势，加快企业产业结构调整 and 产业升级，五丰黎红在2016年完成了核桃深加工技改生产线的设计安装，并试产成功。

新线共四个工段：核桃干果机械化脱壳，核桃仁机械化脱皮，核桃仁物理压榨，以及核桃油精炼。原料选择面广，即可以加工处理核桃干果（农产品），也可以直接压榨核桃仁，为汉源当地核桃资源提供了深加工渠道，带动了核桃产业发展。

同时，核桃仁脱去皮衣的工艺，既可以让核桃油避免苦涩的不良口感，又为副产物（核桃粕）的开发利用提供了基础和便利；再加上物理压榨和精炼工序，成品核桃油色泽嫩黄、清新纯正、口感爽滑，而且活性成分丰富、营养健康，是适宜大众“大健康”的木本油。



核桃油生产线示意图
Walnut Oil Production Line

Customer satisfaction is our pursuit

Support service & product innovation

“Food” hearted development

In 2016, to meet the diversified demands of consumers, CR Ng Fung made its Rice Business Unit customer and consumer-oriented, listened to consumers' opinions and suggestions through various channels, and improved the quality of products and services by optimizing the product line and upgrading the product packaging. In 2016 CR Ng Fung developed and launched four new products: Wuchang fresh rice, origin supplied "2145 Fresh Rice" directly transported from Wuchang and made of seasonal rough rice, "Maitaiji Thailand Ivory Glutinous Rice" made of the best glutinous rice in Thailand, "Ng Fung Chuya Organic Rice" made of "Daohuaxiang" rough rice and in an organic way, and "Ng Fung Porridge Rice" which is soft and thick, milk-like and suitable for the old and the young.



At the same time, through the official WeChat public platform "CR Ng Fung Rice", we provide comprehensive products and life service information to our consumers, set up promotional spots and have close interaction with consumers on the Spring Festival, May Day, National Day and New Year holidays in malls by foretaste and other activities to show the excellent quality of the products. We also taught consumers how to select good rice, better cook rice and how to store rice, which were well received by the consumers.

“Oil” good for health

To fit into the public's growing "healthy" consumer trends, accelerate the industrial restructuring and industrial upgrading of enterprises, FCR Ng Fung Li Hong completed the design and installation of walnut deep processing production line for technical improvement and conducted trial production in 2016.

The new production line consists of four processes: walnut dried fruit mechanized unshelling, walnut kernel mechanized peeling, walnut kernel physical squeezing, and walnut oil refining. Raw material selection is wide, both processing walnut dried fruit (agricultural products) and squeezing walnut kernel are available, providing deep processing channels of for local walnut resources in Hanyuan and driving the development of walnut industry.

At the same time, the technique of walnut kernel peeling can improve the taste of walnut oil and make it possible for developing by-products (walnut dregs). With physical squeezing and refining processes, finished walnut oil is light yellow in color, pure, fresh, smooth and rich in active ingredients and nutrient, making it a woody oil for the "great health" of the public.



2、维护消费者权益

Protect consumers' rights and interests

华润五丰严格按照《反不正当竞争法》执行销售行为，实行全国全渠道统一定价，公平对待所有消费者，不欺行霸市，不就地起价。开展的各类广告宣传活 动，均严格依据国家法律法规执行，无虚假广告，无夸大其词，无欺瞒消费者。

CR Ng Fung, in strict accordance with the "Anti-Unfair Competition Law", adopted a unified price for products from all channels across the nation and fairly treat all consumers without dominating the market for price rise. All kinds of advertising campaigns were conducted strictly according to the national laws and regulations, without false advertising, exaggeration or cheating.

(1) 保护客户隐私

Protect customers' privacy

我们制定了一系列控制规则，严格保护消费者信息安全隐私。南宁五丰联合食品有限公司对客户 的各类证照，公司与客户的信函、传真、通话等信息，均按《客户管理办法》的规定记录在案，并整合在客户档案内，明确限制客户信息查阅权，未经许可，不得随意调阅客户档案，并制定完善的客户投诉处理管理体系，使客户的投诉能得到及时解决。

We have formulated a series of strict control rules to protect consumer information security.

(2) 产品质量处理机制和产品召回机制

Product quality issue processing and product recall mechanism

为加强食品安全监管，减少不安全食品可能对消费者危害，在2016年，华润五丰EHS部制定并下发了《华润五丰有限公司食品召回管理办法》。同时，上海五丰上食食品有限公司与上海市嘉定区农委合作，召开生猪屠宰延伸监管会议。邀请所有生猪供应商来沪参加食品安全会议培训，并签订了《生猪供应安全承诺书》，确保所采购生猪的食品安全。

To strengthen the supervision of food safety and protect consumers from unsafe foods, in 2016, CR Ng Fung EHS Department formulated and issued the Measures for the Administration of Food Recall of China Resources Ng Fung Limited.

(3) 产品知识普及和客户培训

Product knowledge popularization and customer training

为切实的向广大消费者展现“放心肉”，杭州五丰邀请市民到公司的生猪养殖基地和加工厂参观，为号召经销商与我们共同遵守规范，杭州五丰也经常性的组织市场上600多家商户进行座谈和法律法规的学习。在2016年，冷藏公司共组织了七次专题座谈会，包括牛羊肉、动植物检疫、进口商品的专题会及G20保供专题会，在专题会上邀请专业人员对商户进行法律法规的宣贯，借此加强商户的食品安全法律意识，使其能在经营过程中不断提升素质与水平，确保广大人民群众“舌尖上的安全”。

To show customers the "safe meat", Hangzhou Ng Fung invited citizens to the pig breeding base and processing factory of the Company. To call for our dealers to jointly abide by the norms, Ng Fung also regularly organized lectures on relevant laws and regulations for more than 600 merchants in the market.

(4) 客户满意度调查

Customer satisfaction survey

为了了解客户对公司产品质量和包装、物流、服务态度的满意程度，五丰冷食每年都会进行客户满意度调查。2016年10月，五丰冷食开展了对经营部和经销商的调查问卷活动。本次调查共收到有效反馈问卷60份（网络问卷10份），有效问卷回收率为23。调查涉及到公司内各方服务情况，据统计，2016年度经销商和经营部业务服务质量合计平均满意度为96%，产品质量满意度为95%，与2015年相比，业务服务质量满意度和同比上升1%，产品质量的满意度同比上升2%。

In order to understand the customers' satisfaction degree on the Company's product quality and packaging, logistics and service attitude, customer satisfaction survey is carried out by Ng Fung Refrigerated Food every year.

(5) 客户关系管理政策与制度

Customer relationship management policy and system

2015-2016年，我们引进了CRM（客户关系管理系统），旨在以客户为导向，科学系统的优化客户关系管理，CRM项目于2016年在华润五丰大米事业部完成上线工作，通过CRM系统，大米事业部从客户订单响应提升、商品陈列指导、库存管理建议、终端价格指引等方面不断提升综合服务能力。

From 2015 to 2016, we introduced the CRM (customer relationship management system) to realize customer-oriented, scientific and systematic customer relationship management. CRM project was put on-line in CR Ng Fung Rice Business Unit in 2016. Through the CRM system, from customer order response improvement, merchandise display guidance, inventory management advice to terminal price guidance, the Rice Business Unit had improved its comprehensive service capacity.



(6) 品牌保护

Brand protection

为升级包装质量和外观形象，维护知识产权和消费者合法权益，五丰黎红2016年新增外观专利3项：ZL201630168530.7, ZL201630168535.x, ZL201630168538.3。

To upgrade the packaging quality and appearance and maintain the intellectual property rights and the legitimate rights and interests of consumers, Ng Fung Li Hong obtained three new appearance patents in 2016: ZL201630168530.7, ZL201630168535.x, ZL201630168538.3.

从瓶型到标签，再到纸箱，新外观的形状更加美观，色泽更加鲜艳，图案更加人文。同时，新外观专利使仿冒品失去生长土壤，对维护品牌质量和消费者的权益都起到了积极作用。

From the bottle shape to the label, and then to the carton, the new packaging appears more beautiful with brighter colors and more humanistic patterns. Meanwhile, the new appearance patents cut off the root of counterfeits, which plays a positive role in maintaining brand quality and consumers' rights and interests.



五丰黎红花椒油新外观
New look of pepper oil of Ng Fung Li Hong



针对市场上出现假冒“五丰上食”品牌非法门店的现象，华润五丰主动出击，与上海市民热线12345，以及所属片区的市场监督管理部门合作，对非法门店进行打击惩处，消除食品安全风险隐患，维护消费者利益。

In view of illegal “Ng Fung SS Food” stores in the market, CR Ng Fung took the initiative to cooperate with Shanghai citizen hotline 12345 and regional market regulatory authority to fight against illegal stores to eliminate food safety hazards and safeguard consumers' interests.

舆情反馈 – 深圳华润万家售“过期”五丰鲜肉事件

Public opinion feedback – Shenzhen CR Vanguard sold “expired” Ng Fung fresh meat

事件：

Incident:

2016年9月3日有市民在深圳龙岗区布吉街道华润万家可园标超二店购买深圳五丰鲜猪肉，见肉里有条状物，认为是寄生虫，同时发现价格标签上生产日期为2000年9月3日，遂向店方投诉并向媒体曝光，9月5日晚上深圳电视台都市频道以“五丰鲜肉疑似有寄生虫、是16年前生产的僵尸肉”为题进行报道。

On 3 September 2016, a citizen bought Shenzhen Ng Fung fresh pork in Keyuan No. 2 standard supermarket of CR Vanguard in Buji Street, Longgang District, Shenzhen, and considered the strip in the pork as parasite. In the meantime, he found that the date of production on the price tag was 3 September 2000. So he complained to the shop and exposed it to the press. On 5 September, Shenzhen TV City Channel reported the event with the title of “Parasite in Ng Fung Fresh Pork, Probably Zombie Meat Produced 16 Years Ago”.

事件跟踪 9月6日深圳五丰联系深圳电视台都市频道人员到五丰龙岗肉联厂现场查看，并于当晚在都市频道第一现场栏目进行了正面回应，申明只是日期打错，条状物为血管，猪肉经深圳市龙岗区动物卫生监督所检验，猪肉质量合格。

Incident tracking: On 6 September, Shenzhen Ng Fung contacted Shenzhen TV City Channel and went together with relevant personnel to the scene of Ng Fung Longgang meat processing plant for inspection. That night, Shenzhen Ng Fung positively responded to the event in the First Scene Column of City Channel, saying that the date was wrongly printed, the strip was a blood vessel and the pork was qualified upon examination by Animal Health Supervision Institute of Longgang District, Shenzhen City.

事件调查 深圳五丰对日期打错的原因进行了深入调查，调查发现由于当天条码秤电池松动，导致条码秤日期被自动重置，从而使价格标签的生产日期变更为2000年1月1日。深圳五丰销售人员在商品称重打印价格标签时，未将年份调整为“2016年”，而且未检查标签就直接粘贴在产品上，致使错误标注生产日期的产品被销售。

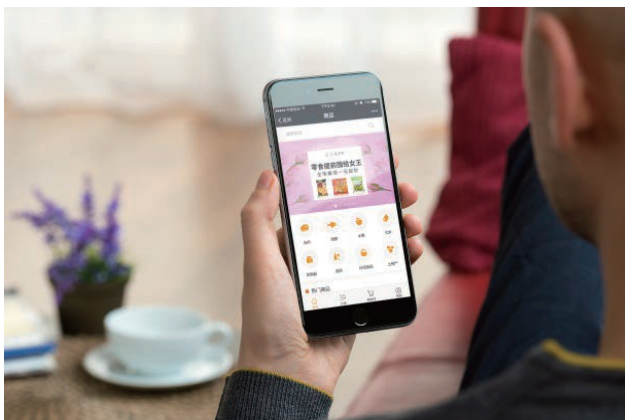
Incident investigation: Shenzhen Ng Fung conducted deep investigation into the reason for printing error and found that the batteries of barcode scale were loose, which caused automatic reset of the date of the barcode scale, thus changing the date of production of the price tag to 1 January 2000. Salesman of Shenzhen Ng Fung did not adjust the year to “2016” while printing the price tag during the weighting, and directly stuck the tag on the product without examination, leading to the sales of product with wrong production date.

整改措施 为杜绝类似事件的再次发生，深圳五丰9月7日下发加强超市规范操作的通知→11月30日前由深圳五丰EHS部连同销售部完成对前线销售人员《条码秤管理制度》的深度培训→深圳五丰销售部成立巡检小组，加强对鲜肉专柜进行巡查，检查内容包括肉品陈列、标签信息、专柜卫生等。

Rectification measures: To prevent the recurrence of similar incidents, Shenzhen Ng Fung issued a notice on strengthening standard operation of supermarket on 7 September → Shenzhen Ng Fung EHS Department and Sales Department should complete in-depth training of Barcode Scale Management System for front-line sales staff before 30 November → Shenzhen Ng Fung Sales Department should establish inspection group to strengthen the inspection of fresh meat counters, including meat display, labelling information, counter hygiene and so on.

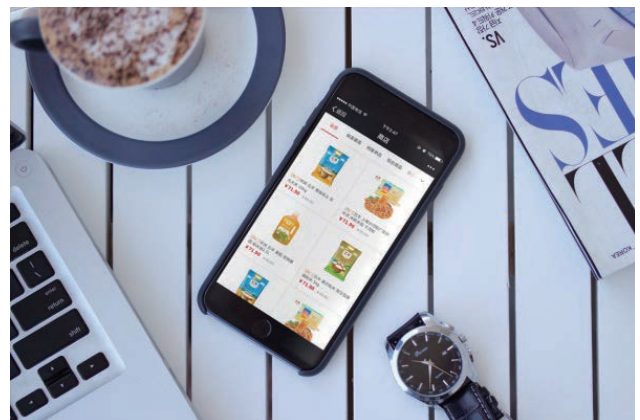
3、开拓好渠道

在2016年，华润五丰结合电商做线上线下结合的销售，为广大消费者开拓多种购买渠道。在线下，我们入驻多家商超；在线上，建立五丰产品微信公众号，并与华润通，与京东、天猫、EWJ、一号店、苏宁易购等电商平台开展合作，从集团内部员工优惠购买开始，因产品的优良品质而发展到口碑相传的好产品，我们携手广大消费者享受五丰鲜香。



Development of channels

In 2016, CR Ng Fung developed multiple purchase channels for consumers through a combination of both online and offline sales in 2016. For offline sales, we entered a number of supermarkets, for online sales, we established a WeChat Official Account for Ng Fung products, and cooperated with e-commerce platforms like HRT, JD, Tmall, EWJ, yhd.com and Suning.com. At the very beginning, our products were provided for internal staff of the Group at preferential prices, but now, our products are passed on by word of mouth due to superior quality. We are willing to provide quality products for customers.



优质产品，是我们的承诺

Our commitment is to provide quality products



为做足充分准备，杭州五丰还特别组织了一场以“服务G20，当好东道主”为主题的分割肉技术比武，开展岗位大练兵

To make full preparation for the summit, Hangzhou Ng Fung also organized a meat carving contest themed on “Serving G20 and Being a Good Host”, and carried out the job training



保障G20那些事儿

Guarantee for G20 Summit

“联合康康”飘香G20餐桌

“Lian He Kang Kang” products on dining tables for G20

杭州五丰联合肉类有限公司是2016年G20杭州峰会主会场及宴会的唯一猪肉供应商。

Hangzhou Ng Fung United Meat Co., Ltd. is the sole supplier of pork for the main venue and banquet of G20 Hangzhou Summit in 2016.

日期：8月14日－9月4日

Date: 14 August – 4 September

人力：140余

Manpower: over 140

峰会供应：屠宰分割生猪**1600余头**，五花肉、猪腿肉、全精肉等**17个品种**的五丰“联合康康”共4.2万余公斤

Supply on the Summit: Slaughtered **over 1,600** pigs and supplied over 42,000 kilograms of Ng Fung “Lian He Kang Kang” pork, including **17 varieties** like streaky pork, pernil, lean meat, etc.

地道面点，风味杭州

Authentic flavor of pastries in Hangzhou

浙江五丰冷食有限公司被选为G20杭州峰会面点食材供应企业，在餐桌上向各国领导人展示了地道杭州风味，荣获了世界各国友人的青睐。

As the supplier of pastries for G20 Hangzhou Summit, Zhejiang Ng Fung Refrigerated Food Co., Ltd. showed authentic flavor in Hangzhou for leaders at the table, which was received favourably by visitors from all over the world.

物流：50余趟车次

Logistics: Over 50 vehicles

供应：五丰水饺馄饨、小笼汤包和宁波汤圆等**14个品类**的经典食品**7291包**

Supply: **7,291 packages** of classic foods of **14 categories** including Ng Fung dumpling & wonton, steamed bun stuffed with pork and Ningbo dumplings

峰会已经落下帷幕，但杭州五丰和五丰冷食依然会以G20食品供应标准持续为消费者提供高品质的五丰食品，履行“好产品”的承诺。

The Summit has come to an end, but Hangzhou Ng Fung and Ng Fung Refrigerated Food will continue to provide high-quality foods for consumers with the standards of foods supplied for G20, to fulfil the “good product” commitment.

优质小鲜肉，驻梦迪士尼

Quality fresh meat for Disney

杭州五丰42种产品向上海迪士尼供货。

42 products of Hangzhou Ng Fung were supplied to Shanghai Disney.

合作的脚步并没有停歇，杭州五丰仍在为上海迪士尼持续研发新品种，不断创新精致化的产品和服务供给，以国际品质铸就品牌。

Cooperation does not stop. Hangzhou Ng Fung is still continuing to develop new varieties for Shanghai Disney so as to provide innovative and delicate products and services to build brand by international quality.

♥ 米奇披萨



♥ 米奇、米妮包



♥ 米奇手夹包



♥ 糯米八宝鸭



♥ 咖喱土豆鸡



♥ 红烧肉百叶结

精挑细选 国际好产品

Supply of international quality products upon careful selection



2016年，按照华润集团“双擎两翼”战略规划指引，华润五丰全力开展国际化工作，实地调研外国食品公司，精挑细选，引进国际优质食品，成立华润五丰国内分销业务，专注于推动好产品对接好渠道工作，为国内消费者提供国际好产品。

In 2016, in accordance with the strategic planning guidance of “twin engines with two wings” of China Resources Group, CR Ng Fung carried out international business in an all-round way, conducted fieldwork in foreign food companies and introduced international quality foods upon careful selection. Meanwhile, it also established domestic distribution business to promote docking channels for products and provide international quality products for domestic consumers.

五丰国际好产品整体覆盖全国30个省、自治区、直辖市，与8个国际供应商开展友好合作，涉及9个国家，9个品牌，60个SKU，品类包含12款牛奶、12款坚果、6款啤酒、4款果汁、4款奶粉、1款海产，合计采购200多个货柜，累计销售额七千多万。以KA渠道为主，内部协同华润万家、向外与大润发等商超建立稳定持续的合作关系，辅以华润通、京东、天猫、1号店等主要电商平台，进行渠道深耕，在华润系统内合计进驻3200多家终端门店，旨在通过全国各经销渠道为广大消费者提供国际好产品。

International quality products of Ng Fung covered 30 provinces, autonomous regions and municipalities directly under the central government. Ng Fung conducted friendly cooperation with eight international suppliers, involving 9 countries, 9 brands, 60 SKU, a variety of 12 types of milk, 12 types of nuts, 6 types of beers, 4 types of fruit juices, 4 types of milk powder and 1 type of seafood and more than 200 containers, with the cumulative sales of more than RMB70 million. Dominated by KA channel, Ng Fung achieved internal cooperation with CR Vanguard, externally established steady and sustained cooperation with RT-MART and other supermarkets, and cooperated with major e-commerce platforms like HRT, JD, Tmall and yhd.com. In China Resources system, Ng Fung entered more than 3,200 terminal stores for the purpose of providing international quality products for customers via distribution channels nationwide.

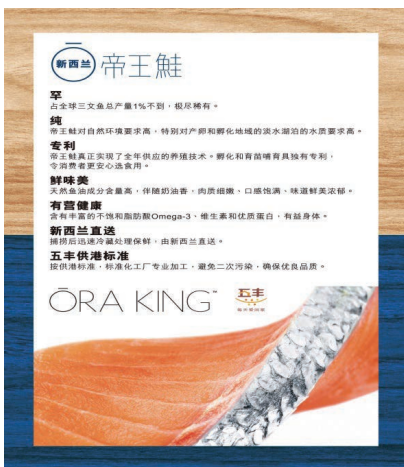


新西兰直航 五丰优选帝王鲑

King salmon directly from New Zealand by flight

ORA KING新西兰帝王鲑，被公认为是世界上最美味的三文鱼品种，帝王鲑年产量（包括养殖及野生捕捞）仅占全球三文鱼总产量的0.7%，和普通鲑鱼相比，帝王鲑不仅外形出众，而且Omega-3含量更高，拥有更鲜美浓郁的口感，具有更高的营养价值，在三文鱼界有着“和牛”的美誉，是难得的营养和美味兼顾的顶级品种。

New Zealand ora king salmon is recognized as the most delicious salmon variety in the world. The annual output of king salmon (including farming and wild fishing) accounts for only 0.7% of the total global salmon output. Compared with ordinary salmons, the king salmon has not only extraordinary appearance, but also higher content of Omega-3 and a more fresh and intense flavour as well as higher nutritional value. King salmon is also known as “chinook” and is a rare and top breed of salmon which has both delicious taste and high nutritional value.



2016年10月，华润五丰完成对全球最大的帝王三文鱼生产商New Zealand King Salmon的投资，股权占比约为10%。基于此，华润五丰取得了New Zealand King Salmon在中国内地和香港的独家代理权，并完成了通关准备与推广方案筹划，于2016年11月开始进货销售，我们已为ORA KING新西兰帝王鲑铺设了多种渠道，包括OLE、山姆会员店等商超渠道，天猫看易食旗舰店等电商渠道，广州文华东方酒店等餐饮渠道，以及华润员工内部销售渠道，商品经营迄今得到大部分消费者的正面反馈，也得到了New Zealand King Salmon的高度赞赏：

In October 2016, CR Ng Fung completed the investment (with about 10% stake) in New Zealand King Salmon, the largest producer of king salmon in the world. Based on this, CR Ng Fung obtained the exclusive distributorship of New Zealand King Salmon in mainland China and Hong Kong, and completed the preparation for customs clearance and promotion program. CR Ng Fung began to purchase for sales in November 2016. We have laid a variety of channels for New Zealand ora king salmon, including OLE, Sam's club and other supermarkets, yaoyishi.tmall.com and other e-commerce channels, Guangzhou Mandarin Oriental Hotel and other catering channels, and internal sales channels of China Resources' employees. Our operation of king salmon has so far received positive feedback from most consumers and has been highly appreciated by New Zealand King Salmon:



New Zealand King Salmon：帝王鲑在中国的发布落地情况很好，我们非常愿意与华润五丰长期合作，共建优质进口生鲜产品的分销体系。

New Zealand King Salmon: The launch of king salmon in China is very good and we are very willing to have a long term cooperation with CR Ng Fung to jointly build a distribution system for quality imported fresh products.

深圳朗庭酒店：品味皇帝三文鱼最原始的风味，仿佛将整个海洋吞入口中。

Shenzhen Langham Hotel: Taste the most primitive flavor of the king salmon, as if the whole ocean had been swallowed.

我们仍在努力拓展好渠道，不断完善生鲜供应链等配套服务，希望将漂洋过海而来的高品质ORA KING新西兰帝王鲑分享给广大消费者。

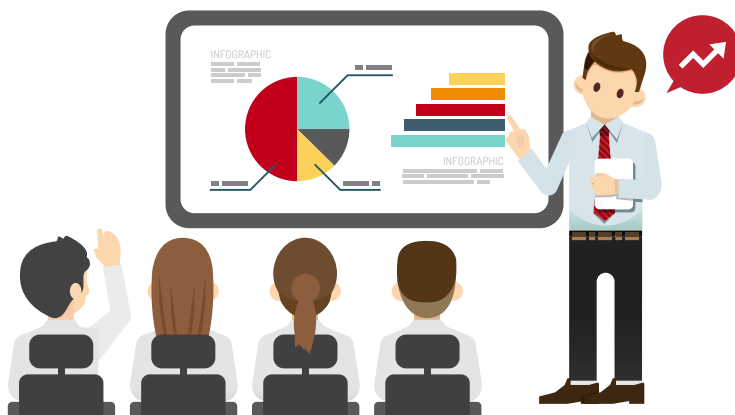
We are still trying to expand the channels and constantly improve the fresh supply chain and other supporting services, with the aim of providing high-quality New Zealand ora king salmon to customers.

国际好产品的引入不止于此，在2016年，我们进行新西兰最大的全产业链生产苹果品牌MR.APPLE在国内的全线上市规划，并与多家海外食品企业深入开展合作，筹备引入更多品类的国际好产品。华润五丰定会一如既往地深入掌握优质资源，负责任的开展国际化产品运营，为使中国消费者不出国门亦可品尝到世界各地的优质美食而持续努力。

The introduction of international quality products is more than that. In 2016, we carried out the full market plan of MR.APPLE (the largest integrated apple brand in New Zealand) in China, and developed in-depth cooperation with a number of overseas food companies to make preparations for the introduction of more categories of international quality products. CR Ng Fung will, as always, thoroughly master high-quality resources, responsibly operate international products and continue to make unremitting efforts to help Chinese consumers taste quality foods from all over the world without going abroad.

让伙伴 更信赖

*Make us more
reliable*



战略合作

Strategic cooperation

1、企业合作

Enterprise cooperation

与新西兰最主要的蜂蜜生产商Comvita、新西兰最大的苹果全产业链生产商Scales、全球最大的帝王三文鱼生产商New Zealand King Salmon等食品企业开展国际化业务合作。

Conducted international business cooperation with Comvita (which is the most important honey producer in New Zealand), Scales (which is the largest integrated apple producer in New Zealand), New Zealand King Salmon (the largest king salmon producer in the world), and other food companies.

2、政府合作

Government cooperation

锡林郭勒盟行政公署与华润(集团)有限公司为持续加强各领域长期稳定的战略合作,于内蒙古锡林浩特签订了投资合作框架协议。在华润集团的指导下,华润五丰对锡盟羊肉行业进行了调研与可行性分析,拟投资人民币2.01亿元建设活羊屠宰能力为50万头/年的加工厂。

Xilin Gol League Administrative Office and China Resources (Group) Co., Ltd. signed an investment cooperation framework agreement with Xilin Haote, Inner Mongolia for continuously strengthening the long-term stable strategic cooperation in various fields. Under the guidance of China Resources Group, CR Ng Fung conducted an investigation and feasibility study on the mutton industry in Xilin Gol League and planned to invest RMB201 million to build a processing plant with live sheep slaughtering capacity of 500,000/year.

3、产学研合作平台建设

Construction of platform for production-study-research cooperation

深圳清华大学研究院联合下属公司深圳市清研环境科技有限公司与深圳市华润五丰龙岗北区3号屠宰场签订合作协议,愿意共同努力将RPIR快速生化污水处理工艺应用于该场屠宰废水处理 and 回用,弥补现有处理工艺的不足,深度处理后的中水可用于洗车冲洗地面,实现循环利用,该项目的实施可以对同类工业污水具有良好的示范作用。

Shenzhen Qingyan Environment Technology Co., Ltd., a joint subsidiary of Research Institute of Tsinghua University in Shenzhen, and Shenzhen CR Ng Fung signed a cooperation agreement concerning No. 3 slaughterhouse in North Longgang. The two companies are willing to work together to apply RPIR rapid biochemical wastewater treatment process to the treatment and recycling of wastewater in the said slaughterhouse, so as to make up the deficiency of existing processing technology. The recycled water after deep processing can be used to wash the car and floor, thus ensuring recycling of wastewater. The implementation of the project may provide a good demonstration for similar industrial wastewater.

公平竞争,维护市场秩序

Fair competition to maintain market order

2016年度,华润五丰在日常经营中,坚守公平竞争原则,坚决反对商业腐败。

In daily operations in 2016, CR Ng Fung adhered to the principle of fair competition and resolutely opposed to commercial corruption.

1、开展维权打假活动

Carried out right-safeguarding and anti-counterfeiting activities

2016年度,法律事务部组织五丰黎红就市场上存在“搭便车”的不正当竞争经营行为开展维权打假活动,通过起诉并向国家商标委员会申请,已成功撤销了“黎红花”,注册商标,并下架“欣川黎红”产品。该打假行为被河南电视台民生频道进行了报道,并在11月15日登上今日头条,加强了广大消费者对仿冒品的辨别能力,维护市场秩序。

In 2016, the Legal Affairs Department organized Ng Fund Li Hong to carry out right-safeguarding and anti-counterfeiting activities in respect of the “free-riding” unfair competition in the market, and successfully withdrew the registered trademark “Li Hong Hua” through a lawsuit and application to the Trademark Review and Application Board, and took “Xin Chuan Li Hong” off the shelves. The anti-counterfeiting activity was reported by People’s Livelihood Channel of Henan Television, and grabbed the headlines on November 15, so as to strengthen the consumers’ ability to distinguish authentic and counterfeit products and maintain market order.

2、举办法律培训活动

Organized legal training activities

根据业务发展需要,我们在公司范围内开展国际分销进出口业务法务相关知识培训、合同法培训和知识产权培训,辅助相关从业人员开展工作。

According to the needs of business development, we carried out trainings on legal knowledge about import & export business of international distribution, contract law training and intellectual property training for company staff to assist relevant personnel in carrying out the work.

明确反商业腐败规定

Clearly stipulated anti-commercial corruption regulations

1、禁止商业贿赂

Prohibited commercial bribery

2016年，华润五丰的范本合同中明确加入“反商业贿赂”条款，明确华润五丰与合作方均不得通过金钱、物质及其他形式的贿赂获取不正当权益。

In 2016, CR Ng Fung's model contract clearly added the "anti-commercial bribery" clause, specifying that CR Ng Fung and partners cannot obtain improper rights and interests by monetary or material means or other forms of bribery.

2、开展阳光宣言

Stipulated sunlight declaration

2016年，华润五丰所有招标的文件和采购合同中均附带“阳光宣言”，要求所有投标人遵守。同时，华润五丰参与招标采购活动的全体人员均以承诺函的方式签署“廉洁从业准则”，从制度和要求上强化从业人员的纪律性。

In 2016, the bidding documents and procurement contracts of CR Ng Fung all included the "sunlight declaration" that all bidders must comply with. Meanwhile, CR Ng Fung's personnel participating in bidding and procurement activities all signed the "rules of incorruptible employment" by commitment letter, so as to strengthen employees' discipline by systems and requirements.

推动供应链履责

Promoted supply chain accountability

华润五丰根据供应商的合法经营资质、财务情况、生产设备、产品质量、环境设施、卫生防控等情况进行审核，选择符合食品质量安全要求的供应商，并对供应商进行有效的管控，确保原料安全，积极推动供应链履责。

CR Ng Fung selected suppliers meeting food quality and safety requirements by inspecting their legal business qualification, financial situation, production equipment, product quality, environmental facilities, health prevention and control, etc., and effectively supervised and managed suppliers to ensure the safety of raw materials and actively promote the supply chain accountability.

1、供应链履约的推广

Promotion of supply chain performance

华润五丰在选定供应商与合作的过程中，将供应商考核标准纳入责任要求，推广相关政策、监督履责行为，提升责任能力、促进价值认同，达成双方共赢。

During the selection of and cooperation with suppliers, CR Ng Fung included the suppliers' assessment criterion into the responsibility requirements, promoted relevant policies, monitored accountability, enhanced capacity for responsibility and promoted value identification to achieve a win-win situation.

2、责任采购政策、制度制定和实施情况

Responsible procurement policy, system development and implementation

(1) 责任采购政策、制度制定

Responsible procurement policy and system development

2016年3月—6月，各利润中心开展自查自评工作，由此修订和完善采购管理制度，规范采购流程，明确供应商考评细则，形成《合格供应商名册》，并对供应商开展年度检讨和更新工作，通过层层考核评审的优秀供应商经招标委员会审批后入围下一年合格供应商库，对不符合要求的供应商予以降级或剔除。

During March-June 2016, profit centers carried out self-examination and self-assessment work, revised and improved the procurement management system, standardized the procurement process, specified detailed assessment rules of suppliers, and formed *Qualified Supplier List*, conducted annual review and update for suppliers, included excellent suppliers passing multi-level assessment in the qualified supplier base of next year upon approval of public bidding committee, demoted or removed those not meeting the requirements.

(2) 实施情况及成效

Implementation and effect

2016年度，华润五丰总部集采部门共组织评估重点供应商130家，评选出优秀供应商60家，不合格供应商2家，合格率达98.5%，较2015年度上涨3.9%，供应商评价体系卓见成效。

In 2016, the Central Purchasing Department of Headquarters of CR Ng Fung assessed a total of 130 key suppliers, selected 60 outstanding suppliers and 2 unqualified suppliers, with a qualification rate of 98.5%, up 3.9% as compared with 2015, indicating that the supplier assessment system is effective.

3、供应商基本权益维护

Maintenance of basic rights and interests of suppliers

华润五丰严格执行招标采购管理制度，采取以招投标采购模式为主，询比价采购模式为辅的方式，按照合法合规、透明公开、保密等原则，执行“评标、定标”相分离的规定，保证物资采购的公平、公正、公开。在采购过程中，坚决不以甲方优势克扣、压榨供应商，不以剥夺供应商的合法权益为代价维护自身利益。若双方合作期间出现矛盾与分歧，无法通过有效途径商议解决的，严格按照年度采购合同中的约定与条款执行。

CR Ng Fung strictly implemented the bidding and purchasing management system, namely based on bidding procurement and supplemented by purchasing through price comparison, and according to the principle of legal compliance, transparency and confidentiality, implemented the “bid evaluation and determination” separated regulation to ensure fair, just and open purchase of materials.

4、帮助供应商成长

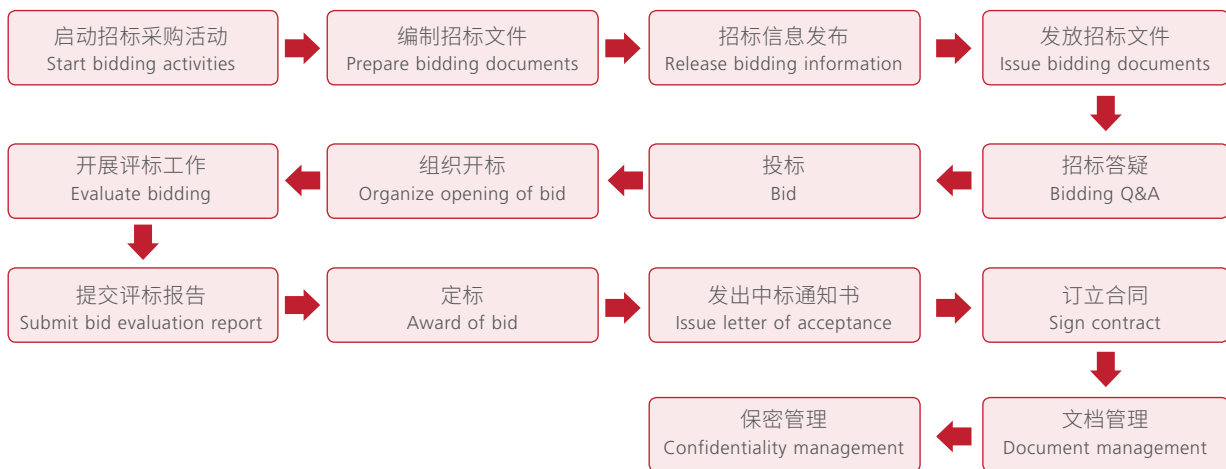
Helped suppliers to grow

为了在合法合规的环境下更好的进行招标采购管理工作，华润五丰工程管理部成立了招标采购办公室，对招标采购工作进行标准化的管理，加强供应商资质的审查工作，完善供应商管理，达到帮助供应商规范工作的目的。

To better manage the bidding and purchasing under the legal compliance environment, the Engineering Management Department of CR Ng Fung set up the Bidding and Purchasing Office to implement standardized management over the bidding and purchasing work, strengthen the review of suppliers’ qualification and improve the supplier management to help suppliers standardize the work.

华润五丰公开招标／邀请招标工作流程表：

Working schedule of public bidding/invited bidding of CR Ng Fung:



规范供应商行为，帮助供应商进步

Standardize suppliers' behavior and help them improve

案例
Case

2016年8月，工程管理部设备室对某供应商常规走访验厂，发现其存在私自把业务外包给第三方的行为，马上终止合作。
In August 2016, the equipment room of the Engineering Management Department routinely visited the plant of a supplier, and found that it outsourced business to third parties without authorization. So the company terminated cooperation with this supplier immediately.

案例
Case

2016年6月，某供应商交付我司大米工厂包装袋，到货检验中发现味道异常，我司遂委派第三方检测，发现其苯含量超标。我司对其处以退货、停款、停止合作、限时整改等的处罚，在其整改完毕后，方可重新供货，并降低供货比率。
In June 2016, a supplier delivered the packaged rice to our rice plant. During the arrival inspection, we found abnormal smell and immediately appointed a third party to test the rice, which showed that the benzene content exceeded permissible limits. We asked to return the rice, stop payment and cooperation and asked the supplier to make rectification within a time limit. After the supplier completed rectification, we would ask it to supply rice again and would reduce its supply ratio.

改善媒体关系

Improved media relations

1、舆情管理

Management of public opinion

华润五丰及时关注舆论动态，和各大媒体保持良好关系，2016年未出现重大负面舆情，遇到负面媒体报道，均在第一时间跟进处理，降低负面舆情对公司品牌的影响。

CR Ng Fung gave prompt attention to public opinion, and maintained good relations with major media. So in 2016, the company did not have any significant negative public sentiment or negative media reports, for it took follow-up action in the first place and reduced the impact of negative public sentiment on the Company's brand.

2、媒体合作

Media cooperation

积极组织、参与第三方全国性品牌推广活动，自2012年起连续5年参与第一财经举办的“中国食品健康七星奖”活动，2016年在众多竞争者中脱颖而出，入围“年度健康引领奖”。此外，在2016年，华润五丰荣获“G20杭州峰会食材总仓供应企业”“香港TVB荣获最强人气副食品代理商”、“中国商业联合会—企业信用评价AAA级企业”荣誉。

CR Ng Fung actively organized and participated in third-party national brand promotion activities. It was shortlisted for “Annual Health Leadership Award”. In 2016, CR Ng Fung won multiple honours such as “G20 Hangzhou Summit Ingredients Supplier”, “Agent of the Most Popular Non-staple Food by Hong Kong TVB”, “China General Chamber of Commerce – AAA Grade Credit Enterprise”.



3、对外宣传

Publicity

通过组织参加第119届中国进出口商品交易会（广交会）、中国国际肉类工业展览会、全国糖酒商品交易会、中国—东盟博览会、香港第51届工展会、中国（海南）国际热带农产品冬季交易会、南亚博览会、2016首届国际食材电商节，在国际化的平台上宣传推广“华润五丰”“五丰”品牌。

CR Ng Fung internationally promoted “CR Ng Fung” and “Ng Fung” brand by organizing and participating in the 119th China Import and Export Fair (Canton Fair), China International Meat Industry Exhibition, National Sugar & Wine Trade Fair, China-ASEAN Expo, the 51st Hong Kong Brands and Products Expo, China (Hainan) International Tropical Agricultural Products Winter Trade Fair, South Asia Expo, and the First International Food E-Commerce Festival in 2016.

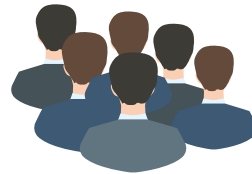


伴随着互联网行业的蓬勃发展，华润五丰深入新媒体渠道的建设推广工作，在内地通过官方网站、微博、微信公众号作为媒介，传播品牌诉求，旗下五丰冷食企业微信公众号粉丝人数已达34万，累计图文阅读次数近百万人次，同时，我们不仅在电商等渠道全面推广五丰产品，还整合华润五丰微商城资源，统一五丰产品平台，一键购买五丰大米、进口食品、土特产、水果产品，为消费者提供便捷、安全的食品网购服务；我们在香港设Facebook专页，通过产品介绍、优惠推介、食谱、互动游戏等内容增强粉丝的黏性和互动。

With the vigorous development of the Internet industry, CR Ng Fung conducted deep construction and promotion in new media channels. In the Mainland, we spread the brand demands through our official website, microblog and WeChat Official Account. At the same time, apart from promoting Ng Fung products through e-commerce channels, we also integrated the resources of CR Ng Fung in micro mall, unified the platform of Ng Fung products for one-click buy of Ng Fung rice, imported foods, native products and fruit products, so as to provide consumers with convenient and safe online food shopping services.

让公众 更放心

*Reassure
the public*



依法纳税

Paid taxes according to laws

2016年，华润五丰对总部及各利润中心开展年度税务风险自查及整改工作，形成税务风险报告。同时，定期对税务人员及业务人员开展税务培训，宣贯华润税务理念，持续关注政府税收法规政策的更新，严格遵循国家税收法律法规，自觉履行纳税义务。

2016年华润五丰纳税总额3.13亿人民币，较上年增加40%。

In 2016, CR Ng Fung paid a total of RMB331 million tax, up 40% vs. 2015.

全力保障安全生产

All efforts to ensure production safety

完善生产安全管理体系：

IMPROVE PRODUCTION SAFETY MANAGEMENT SYSTEM:

2016年度华润五丰新增24个安全管理制度，制度总数919个，通过有效的安全管理制度，现场安全工作有章可循，指导员工落实各项安全措施，预防事故的发生。2016年7月，华润五丰针对5家液氨重点关注企业成立了液氨安全管理专家小组，并对该5家利润中心开展现场调研和检查工作，依据国家法规标准，根据《华润五丰液氨制冷系统安全管理手册》（暂行版），结合华润五丰现场特点，进一步推动重大危险源的安全管理工作。

In 2016, CR Ng Fung added 24 new safety management systems, aggregating the total number to 919. The safety work on site has rules to follow and the staffs are instructed to implement safety measures to prevent accident in accordance with effective safety management systems.

重视安全生产教育：

ATTACH IMPORTANCE TO SAFETY EDUCATION:

为提高安全管理人员的管理能力及员工的安全意识和技能，华润五丰积极开展安全培训工作，总部共组织培训11场次，参训人员418人次，安全知识培训8场，共287人参加。内部安全培训合计82850学时，其中相关方安全培训1230小时，平均每个员工参加安全培训10小时。开展应急演练活动116次，参加演习人数达4150人次，提高员工应急意识和技能。通过有效的安全培训，提高了员工的安全意识及安全技能，整体提升了安全管理水平。华润五丰共85人取得安全管理相关上岗证书，其中5人具有注册安全工程师资格证书，特种作业人员551人，100%持证上岗。

To improve safety personnel's management ability and staff's safety awareness and skills, CR Ng Fung actively carried out safety training work, including 11 training sessions with 418 participants and 8 safety knowledge training sessions with 287 participants in the Headquarters.

隐患排查与治理：

INVESTIGATE AND MANAGE HIDDEN DANGERS:

华润五丰2016年度的安全检查执行总部抽查与利润中心自查相结合的原则，加大了安全检查力度，年度内发现1499条事故隐患，已整改1488项，整改率达99.2%。通过安全检查和及时整改，确保生产安全。

CR Ng Fung rectified 1,488 hidden causes of accident, with a indicative rectification rate of 99.2%. The company ensured production safety through safety inspection and timely rectification.

安全生产投入：

SAFETY PRODUCTION INPUT:

华润五丰将安全生产项目作为年度主题工作之一，列入各利润中心的2016年度EHS考核指标，年度内累计安全资金投入780万元，用于安全项目改造、提高设备设施安全防护装置等。

CR Ng Fung included the safety production project in 2016 EHS performance indicators of profit centers as one of the theme work for 2016. In 2016, the company cumulatively invested RMB7.8 million.

安全事故通报

Notification of safety accident

2016年度内华润五丰发生1起厂内叉车伤害死亡事故、2起道路交通事故死亡事故和23起可记录事故。其中23起可记录事故（比去年减少7起），其中管理不到位6起，环境不良6起，人员违规5起，意外4起，误操作2起，所有事故发生后一应上报、总结和开展整改工作。

In 2016, there was a forklift-related fatal accident in the factory, two traffic casualty accidents and 23 recordable accidents. Among the 23 recordable accidents (7 less than last year), six were about poor management, six were about poor environment, five were about personnel violations, four were accidents, and two were misoperations. All accidents were reported, and a summary and rectification were carried out.

慈善公益和社区服务
 Charity and community service

1、公益投入
 Public investment

❤️ 杭州五丰向淳安县瑶山中心小学捐赠6万元助学基金。
 Hangzhou Ng Fung donated RMB60,000 to Yaoshan Central Primary School in Chun'an County.

❤️ 2016年五丰黎红为深入贯彻落实精准扶贫工作，制定了《五丰黎红2016年度精准扶贫工作计划》。领导班子深入基层走访慰问对接西溪乡民安村贫困户。一对一进行物资帮扶。
 In 2016, Ng Fung Li Hong prepared *Ng Fung Li Hong Targeted Poverty Alleviation Work Plan for 2016*. The leader team provided one-to-one supplies support.

❤️ 南宁五丰2016年11月，积极响应政府号召，组织154名员工参加南宁市西乡塘区2016年中华慈善日活动，募集善款2000多元，推动了城区慈善事业的健康有序发展。
 In November 2016, Nanning Ng Fung arranged 154 staffs to participate in the activities of China Charity Day in 2016 in Xixiangtang District, Nanning City, and raised over RMB2,000 donations.

❤️ 杭州五丰和五丰冷食积极响应杭州市委、市政府及市总工会号召，各向第十六次春风行动捐款10万元。
 Hangzhou Ng Fung and Ng Fung Refrigerated Food respectively donated RMB100,000 to the 16th Spring Tide Action.

❤️ 杭州五丰向淳安县瑶山中心小学捐赠6万元助学基金。
 Hangzhou Ng Fung donated RMB60,000 to Yaoshan Central Primary School in Chun'an County.



2、发挥所长，加入社区公益

Participation in community public welfare to bring our strength into full play



五丰冷食开展志愿者服务进社区惠民活动累计3次，志愿者累计7名。
Ng Fung Refrigerated Food held 3 volunteers' activities in the community, involving 7 volunteers.



2016年由汉源县委组织，五丰黎红党委副书记林梅同志、党群办工作人员刘莉同志参加志愿者组织。积极参加深入推进学习雷锋活动，服务全县脱贫工作。
In 2016, organized by Hanyuan County Committee, Lin Mei, Deputy Secretary of Party Committee of Ng Fung Li Hong, Liu Li, staff of the Office of the Party and the Masses Affairs, attended the volunteer organization.



杭州五丰2016年共260余人次参加“改善环境、美化家园”的志愿者义务劳动。
In 2016, a total of 260 staff from Hangzhou Ng Fung participated in the voluntary labour activity themed on “Environmental Enhancement and Better Homes”.



五丰黎红大力支持鼓励贫困村种植发展花椒产业，建立花椒基地。对该基地花椒苗、农药、种植技术及有关设施费用加大投入力度。
Ng Fung Li Hong vigorously supported and encouraged poor villages to develop the industry of wild pepper planting and to establish wild pepper base.

五丰冷食践行企业社会责任，支持杭州市“五水共治”工作，积极参与“认养河道”活动。认养4200米长的“幸福河”，制作、安装五水共治“幸福河”河道认养宣传栏。
Ng Fung Refrigerated Food adopted the 4,200 meters long “Xingfu River”, prepared and installed the billboard concerning adoption of “Xingfu River” for a total of five water treatment.

上海五丰与嘉定工业区内黎明社区开展共建活动，带领居民参观工厂，介绍公司情况和产品。
Shanghai Ng Fung conducted joint construction with Liming community within Jiading Industrial Park, led the residents to visit factory and introduced the company profile and products.

杭州五丰参加“商旅直通车”党员干部进社区活动，让群众深切感受到社区的温暖、党的温暖。
Hangzhou Ng Fung participated in “business through train” – party members and cadres into community activity.



3、希望小镇

Hope Town

为了践行央企的社会责任，探索中国农业产业化道路，华润五丰积极发展希望小镇业务，选取经济落后乡镇进行产业发展与帮扶。目前在广西百色、河北西柏坡、湖南韶山、福建古田、贵州遵义、安徽金寨建设完成希望小镇，有效的实现当地村民收入的提升与生活品质的提高，并培育了精通“三农”问题的专业团队，为探索现代农业奠定了基础。希望小镇模式正在全国逐渐扩展。

To practice the social responsibility as a centrally governed enterprise and explore the road of agricultural industrialization in China, CR Ng Fung actively developed the Hope Town business and selected economically backward towns for industrial development and support. Now, CR Ng Fung has completed construction of Hope Town in Baise (Guangxi), Xibaipo (Hebei), Shaoshan (Hunan), Gutian (Fujian), Zunyi (Guizhou) and Jinzhai (Anhui), which effectively improved local villagers' income and quality of life, and cultivated a team well versed in "issues of agriculture, farmer and rural area", which provided the foundation for exploring modern agriculture. Hope Town model is gradually expanding throughout the country.



百色圣女果采收
Harvest of cherry tomatoes in Baise



古田华润希望小镇
Gutian CR Hope Town



建设新进展： New progress in construction:



金寨华润希望小镇揭牌
Inauguration Ceremony of Jinzhai CR Hope Town

2016年，河北省省委省政府强力推进“美丽乡村”建设，西柏坡列入重点推进的“九大片区”，西柏坡华润希望小镇因为基础设施、景观打造、产业支撑等方面的突出表现，成为片区内“精品示范村”。

In 2016, Hebei provincial committee and government vigorously promoted the construction of "Beautiful Country", and Xibaipo was included in the "nine areas" promoted by the state. Due to the outstanding infrastructure, landscape and industrial support, Xibaipo CR Hope Town became the "boutique model village" in the nine areas.

金寨华润希望小镇于2014年7月开工建设，2016年6月24日落成竣工。建设面积107.3公顷，涉及居民303户，农业人口1245人。

The construction of Jinzhai CR Hope Town was started in July 2014 and completed on 24 June 2016. With a construction area of 107.3 hectares, the Hope Town has 303 households, with total agricultural population of 1,245.

海原华润希望小镇所在地曾被联合国粮食开发署认定为“最不适宜人类居住的地区之一”，在建设过程中，海原华润希望小镇项目组以可持续社区理念为指导，以创新、协调、绿色、开放、共享为发展理念，以循环经济产业为动力，以制度创新、组织重塑、精神重塑为保障，建设具有地域特色和传统文化的新型绿色关桥社区。

Haiyuan CR Hope Town was once regarded as "one of the most unlivable regions" by World Food Programme. In building Haiyuan CR Hope Town, the project group aimed at building a new-type green Guanqiao Community with regional characteristics and traditional cultural features guided by the idea of sustainable community, the concepts of innovation, harmony, green, openness and sharing, the philosophy of circular economy industry and the principle of institutional innovation, organizational restructuring and spiritual remoulding.

带动产业发展、带动农民收益

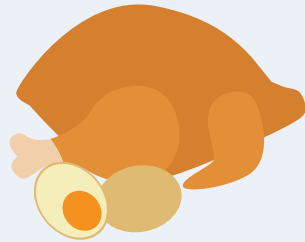
Promote industrial development and help farmers increase income

1、脱贫致富奔小康

Shake off poverty and become prosperous

百色华润希望小镇共流转土地一万亩，林下鸡产业已达年出栏肉鸡270万羽，年销售收入8000万元。社区居民人均纯收入达17642元，比2008年小镇建立前增加14201元，达到了农村小康水平，在百色革命老区创造了奇迹。

In Baise CR Hope Town, ten thousand acres of land was transferred, and the annual chicken output of Linxia reached 2.7 million, with annual sales income tallying RMB80 million. Net income per capita of community residents amounted to RMB17,642, RMB14,201 higher than that in 2008 before the town was built, indicative of a comfortable standard of living and a miracle in the old revolutionary base area of Baise.



西柏坡基地通过ISO9001质量管理体系认证，合作社被评为“中国畜牧行业先进企业”。2016年西柏坡基地生产品牌鲜鸡蛋125949361枚，产蛋率86.07%，死淘率4.09%，料蛋比2.19，全年实现销售收入10967.41万元，与2015年同比增长25%；基地通过签订合同的形式，与周边养殖户、农民建立了长期可靠、稳定的利益联结机制，截止到2016年12月31日，基地直接带动就业86人，带动相关就业300余人，指导100余户农民改变落后的养殖模式，人均年收入较2015年增加1200元/人。

Xibeipo base was qualified with the ISO9001 quality management system certification and the cooperative was rated as "Advanced Enterprises in Animal Husbandry Industry in China". In 2016, Xibeipo base has produced 125,949,361 brand eggs, with laying rate of 86.07%, death and culling rate of 4.09% and feed-gain ratio of 2.19. The annual sales income was RMB109,674,100, up 25% vs. 2015, by signing contracts, the base established a long-term, reliable and stable benefit affiliating mechanism with surrounding raising households and farmers. As of 31 December 2016, the base promoted direct employment of 86 people, indirect employment of more than 300 people, and guided more than 100 farmers to change outdated breeding mode, which increased annual per capital income by RMB1,200 vs. 2015.

金寨华润希望小镇在产业帮扶的带动下，项目区内建档立卡54户，173人。2015年小镇在政府部门建档立卡的贫困人口脱贫的有17人（2960元/年），2016年建档立卡的贫困人口脱贫的有25人，预计2017年建档立卡的贫困人口还可以脱贫78人。

As driven by industrial support, Jinzhai CR Hope Town filed 54 households of 173 people in the project area. There were 17 (RMB2,960/year) and 25 people out of poverty in the filed poor population of the government in 2015 and 2016, respectively. It was predicted that there would be 78 people out of poverty in 2017.

截至2016年12月，海原润农扶贫种养殖农民专业合作社累计引进基础母牛10005头，赊销2364户，6890头；其中，建档立卡贫困户赊销1788户，4699头。

As of December 2016, Haiyuan Runnong Farming & Breeding Farmers' Professional Cooperative for Poverty Alleviation introduced cumulatively 10,005 heads of cows and sold 6,890 heads on credit to 2,364 households, including 4,699 heads to 1,788 poor households filed.

2、共同分红获盈利

Distribute dividends to achieve common prosperity

韶山华润希望小镇

Shaoshan CR Hope Town

韶山华润希望小镇润农农民专业合作社不断丰富商品结构，加强经营管理，经过五年的发展，截止2016年共实现净利润307081.22元，连续五年分红总收益率达到67%，累计发放红利为268000.00元，其中2016年超市共获利53919.36元，按13%收益率分红，共发放红利52000.00元。

Shaoshan CR Hope Town Runnong Farmers' Professional Cooperative has been constantly enriching the commodity structure and strengthening operation management. After five years of development, as of 2016, the net profit was RMB307,081.22, the total dividend yield reached 67% for five consecutive years, with accumulated bonus amounting to RMB268,000.00. In particular, the supermarket made profit of RMB53,919.36 in 2016 and the accumulated bonus totalled RMB52,000.00 based on a yield rate of 13%.

古田华润希望小镇

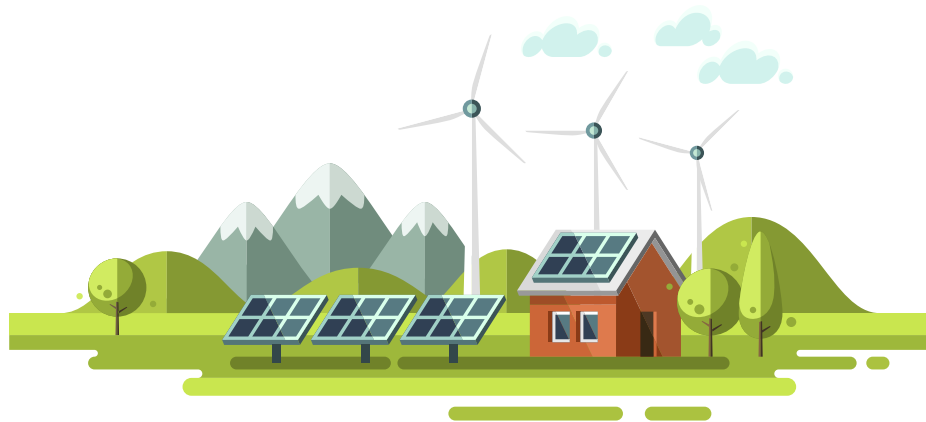
Gutian CR Hope Town

古田华润希望小镇润农农民专业合作社成立初共筹集注册资金65万元。经过五年的发展，截止2016年，连续五年分红总收益率达到65%，累计发放红利为201620元，其中统筹考虑2016年度经营情况与未来发展需要，2016年度社员按照13%收益率分红，共发放红利40924元。

Gutian CR Hope Town Runnong Farmers' Professional Cooperative raised registered capital of RMB650,000 in the initial period of founding. After five years of development, as of 2016, the total dividend yield reached 65% for five consecutive years, with accumulated bonus amounting to RMB201,620. In particular, considering the overall operation in 2016 and future development needs, a total of RMB40,924 bonus was distributed to members based on a yield rate of 13% in 2016.

让环境 更和谐

*Make environment
more harmonious*



努力做绿色企业表率
Endeavour to be a
green enterprise model

在利润中心举办32次节能减排培训与知识竞赛，累计参训人数达到950人次，并积极参加“全国节能宣传周”、“全国低碳日”等宣传活动，编制《EHS知识与案例分享》，在企业内宣贯节能减排理念。

32 trainings on energy conservation and emission reduction and knowledge competitions were held in the profit center, involving 950 participants. The company has taken an active part in propaganda of "National Energy Awareness Week", "National Low Carbon Day" and so on, established EHS Knowledge and Case Sharing, and publicized and implemented energy conservation and emission reduction concept in the enterprise.

2016年为42个项目投入节能减排资金约1808万元，其中污水站改建或者新建项目共7项，约1364万元。此外，持续开展淘汰燃煤锅炉工作，采用天然气等清洁能源替代煤炭。相比2015年能耗下降12%。

The company invested about RMB18,080,000 in 42 projects for energy conservation and emission reduction in 2016, including RMB13,640,000 for 7 projects concerning reconstruction of sewage station or new projects. In addition, the company continued to eliminate coal-fired boilers and replaced coal with clean energy such as natural gas. So the energy consumption declined by 12% vs. 2015.

江西五丰、五丰富春、五丰黎红、五丰屠房通过了ISO14001环境管理体系再认证，五丰冷食通过了清洁生产审核认证。

Jiangxi Ng Fung, Ng Fung Fuchun, Ng Fung Li Hong, Ng Fung Slaughterhouse passed the ISO14001 environmental management system re-certification and Ng Fung Refrigerated Food passed the clean production audit certification.

提高能源利用率
Improve the energy
utilization

江西牧业采用干清粪处理技术处理牲猪产生的粪便，取代了耗水量大的水清洗技术，同时降低牧场污水处理难度，有效节约了水资源并减少污水排放。

Instead of water cleaning technology with high water consumption, Jiangxi animal husbandry adopted dry and clean manure treatment technique to deal with the excrement of hogs and reduced the difficulty of pasture sewage treatment, which effectively saved water resources and reduced waste water discharge.

河南五丰罗山分公司将生产产生的有机废物用于沼气发电，产生电能供给厂内部分用电，下属淮阳公司将沼气用于生活燃料燃烧，有效减少了废物并变废为宝，有效利用。

Henan Ng Fung Luoshan Branch recycled the production of organic waste for biogas power generation, and supplied the power to part of the plant. The affiliated Huaiyang Company used biogas for fuel combustion, which effectively reduced waste and economically turned waste into treasure.

五丰米粉对锅炉进行改善，加装冷凝水回收管道，将含有余热的冷凝水回收；安装承压式锅筒省煤器，热效率高，利用锅炉尾气加热，使进锅炉水温度达到90°C，减少水和谷壳消耗，每年可节约水费2万吨水（约4万元），节约谷壳1600吨（61万元）。

Ng Fung Rice Noodles improved the boiler by installing a condensate recovery pipeline to recover condensed water with residual heat, installed pressure cooker economizer with high thermal efficiency, used boiler flue gas to heat the water entering the boiler to a temperature of 90°C, so as to reduce the consumption of water and chaff. Every year, the consumption of water can be reduced by 20,000 tons (about RMB40,000) and the consumption of chaff can be reduced by 1,600 tons (RMB610,000).

希望小镇产业发展部西柏坡基地每天产生近60吨鲜鸡粪，将鸡粪发酵成有机肥料，鸡粪是生产绿色蔬菜、有机粮食作物的优质肥料，能明显提高农作物的品质，减少农作物有害物质和重金属的含量，有利于人体健康，对鸡粪进行发酵处理，实现清洁养殖。

Xibeipo Base of Hope Town Industry Development Department produced nearly 60 tons of fresh chicken manure every day, which were fermented into organic fertilizer. As a good fertilizer for producing green vegetables and organic food crops, chicken manure can obviously improve the quality of crops and reduce the contents of harmful substances and heavy metals in crops, which are conducive to human health. The chicken manure is fermented to achieve clean breeding.

开展循环经济

Promoting circular economy



杭州联谊茅坪养殖有限公司位于杭州淳安县汾口镇茅屏村，占地102亩。全场采用发酵床养殖工艺即生猪粪尿进入垫料中，经微生物作用分解成无臭无毒的气体及固体的有机肥料，再将有机肥资源化再利用到农地里，改善了农地土壤肥力，减少了农地化肥的施用，解决了过往雨季污水激增问题。带动周边小规模养猪和大户养猪2000头计，可增加就业岗位30个，增加农民收入80万元（包括工资性收入）；同时，每年为周边经济作物和粮田提供优质有机肥料700余吨，按增效5%，节支5%计，每年为农民增收节支50万元。牧场先后通过“无公害农产品、产地”认证、“县级农业龙头企业”、“省市的商品猪储备基地”等，并于2016年获得浙江省农业厅颁发的“美丽生态牧场”荣誉。

Hangzhou Lianyi Maoping Breeding Co., Ltd.. Here, fermenting bed breeding was adopted, namely, pig manure and urine go straight into the bedding materials and, through microbial decomposition, are decomposed into odourless and non-toxic gassy and solid organic fertilizer. By applying such organic fertilizer to the farmland, the soil fertility was improved, less chemical fertilizer was used and the problem of sewage flooding during rainy seasons was solved. 2,000 pigs were raised in small and large pig-raising households in surrounding areas, creating 30 jobs and increasing the income of farmers by RMB800,000 (including wages), meanwhile, more than 700 tons of quality organic fertilizer was supplied to cash crop fields and grain fields nearby each year, assuming a 5% increase in efficiency and a 5% reduction of cost, use of such organic fertilizer can help farmers cut down costs by RMB500,000.

倡行绿色办公

Advocating green office



公司提倡无纸化办公，减少纸张在办公环境中的使用，多采用信息系统进行公司内外的信息发布、公文流转、知识管理、个人事务、财务管理等。一方面有效提高办公效率，另一方面减少打印、纸张等大量减少。电话会议的使用也是绿色办公的体现，可以实现多人跨地域进行会议，避免的频繁的出差。2016年度7人及以下电话会议使用频率相比2015年增加129%，7人以上会议使用频率相比2015年增加39%。

Advocating paperless office, the company cut down on the use of paper in offices and used the information system for information release, document routing, knowledge management, personal affairs and financial management inside and outside the company, which not only increased office efficiency but also reduced the frequency of printing. Teleconference is also an example of green office. With the help of teleconference, conferees at different regions can discuss official business without needing to travel to the same place. As compared with 2015, in 2016 the frequency of holding teleconferences attended by 7 or less persons increased by 129% and that of holding teleconferences attended by 7 or more persons increased by 39%.

关于 我们

About
us



公司简介

Company Profile

华润五丰有限公司是中央直属的国有控股企业集团、世界500强企业——华润（集团）有限公司旗下优秀的综合食品企业集团，集食品研发、生产、加工、批发、零售、运输和国际贸易于一体。主营大米、肉食、生鲜、综合食品并代理国内外各类优质产品，同时负责运营华润希望小镇产业发展项目。业务区域覆盖中国内地及香港市场。公司旗下拥有五丰、曼泰吉、喜上喜、联合康康、五丰黎红、五丰富春、上口爱等多个知名品牌。

China Resources Ng Fung Limited (“CR Ng Fung”) is the leading food enterprise under China Resources Limited which is, with public ownership, an enterprise group and also one of the Top 500 global corporations, and an integrated food group containing food research and development, production, processing, wholesale, retail, transportation, and international trade. The main businesses include rice, meats, fruits and vegetables, integrated food and agents various kinds of high quality products in domestic and overseas markets. CR Ng Fung is also responsible for operating the CR Hope Town development project. CR Ng Fung owns multiple famous brands, such as Ng Fung, Man Tai Ji, Xi Shang Xi, Lian He Kang Kang, Li Hong, Fu Chun and Shang Kou Ai.

在香港，华润五丰是最大的中国食品经销商之一，鲜肉、冻肉及中国特色食品在香港市场占主导地位，对维护香港社会的繁荣稳定发挥了重要作用；在国内，华润五丰开展种植、养殖、屠宰及食品研发、加工、生产等业务。此外，华润五丰还在国内开展进口食品的代理及分销业务，为海外品牌厂商提供优质服务，为消费者提供环球优质美食。

In Hong Kong, CR Ng Fung is one of the largest Chinese food distributors, whose fresh meat, frozen meat, and foods with Chinese characteristics dominate the Hong Kong market, and we also play an important role in maintaining the prosperity and stability of Hong Kong society. In Mainland China, CR Ng Fung launched planting, breeding, butchery, and food research and development, processing, and production business. Besides, CR Ng Fung has developed agent and distribution business of imported foods, as well as global high quality food to consumers.

发展历程

Development History

起源 Origin

- 1951：华润五丰前身——五丰行成立，开始从事农产品贸易。
Ng Fung Hong – Predecessor of CR Ng Fung – was founded and started to engage in agricultural products trade.
- 1952：成为中国食品公司在香港的独家代理商，确立了在香港最大中国食品经销商的市场地位。
Ng Fung Hong became the exclusive agent of China Food Corporation and eventually became the largest Chinese food distributor in Hong Kong.
- 1961：成为中国粮油食品进出口总公司香港总代理，对维护香港社会的稳定起到重要作用。
Ng Fung Hong became the general agency of COFCO in Hong Kong, which played an important role in maintaining the stability of Hong Kong society.
- 1962：华润承担起内地供应港澳鲜活冷冻食品“三趟快车”的运作。“三趟快车”从武汉、长沙、上海和郑州发车，数十年如一日源源不断将内地鲜活食品和瓜果蔬菜运送至香港，为保障香港市场供应、繁荣香港经济发挥了重要作用。
China Resources started supplying fresh/frozen food to the Hong Kong market through the “Three Expresses”. For decades, these Three Expresses deliver fresh food and vegetable from Wuhan, Changsha, Shanghai and Zhengzhou to Hong Kong, playing a significant role in guaranteeing its market supply and economic prosperity.
- 1960年代初，内地发生粮食短缺，华润千方百计从加拿大等地采购粮食运往国内，缓解了粮荒。
In the early 1960s, China Resources managed to purchase food from Canada and a number of other sources to ease the severe food shortage in China.
- 1970年代初，受中东石油危机影响，香港发生油荒、粮荒。华润将内地粮食打入香港市场，缓解了香港缺粮危机。
In the early 1970s, in the wake of the Middle East Oil Crisis, Hong Kong experienced severe shortage of oil and food supply. China Resources helped ease the food crisis by shipping grains from the mainland to Hong Kong.
- 1979：成立深圳市食品公司。
Shenzhen Food Corporation was established.

转型
Transition

- 1983：开始由代理业务向自营贸易经营转变。
Began to turn to self-operating trade business from agency business.
- 1995：在香港联合交易所上市，开始资本经营和纵向一体化垂直经营。
Listed on the Hong Kong Stock Exchange, and started capital management and vertically integrated vertical management.
- 1999：取得上水屠房连续经营权，并获ISO14001环保认证，开创十余年屠房运作新纪元。
Won the bid to run Sheung Shui Slaughterhouse and was certified to the ISO14001 Environmental Management System, opening a new decade of successful operation of the slaughterhouse.
- 2001：向专业化发展，成为集食品研发、生产加工、仓储物流、批发零售于一体的综合性食品集团。
With development toward specialization, Ng Fung Hong Limited became a comprehensive food enterprise which integrated with Food Research and Development, Production and Processing, Warehouse Logistics, Wholesale and Retail.

成长
Development
and Growth

- 2007：成立杭州五丰联合肉类有限公司、扬州五丰富春食品有限公司，进一步巩固了长三角区域市场领先地位。
Set up Hangzhou Ng Fung United Meat Corporation and Yangzhou Ng Fung Fuchun Food Corporation, further consolidating the leading marketing position in the Yangtze River Delta Region.
- 2008：成立河南五丰粮油食品有限公司、山东五丰福源食品有限公司，进入河南、山东市场。
Established Henan Ng Fung Edible Oil & Food Co., Ltd. and Shandong Ng Fung Fuyuan Food Co., Ltd., in an effort to infiltrate into the Henan and Shandong markets.

蜕变
Transformation

- 2011：公司更名为“华润五丰”，开启战略转型。
The company was renamed “China Resources Ng Fung Co., Ltd.”, and opened up a new strategic transformation since then.
- 2012：收购深圳盛中达实业有限公司，发展大米业务。收购深圳市永桦农产品有限公司，为生鲜业务全国布局拉开序幕，华润五丰平和蜜柚加工基地开工建设。
Purchased Shenzhen Shengzhongda Industry Co., Ltd. to enhance its rice operations, Purchased Shenzhen Yonghua Agricultural Product Co., Ltd., opening a new chapter of the fresh agro-products operation's expansion in the national market, Started construction for CR Ng Fung Pinghe Pomelo Processing Base.
- 2013：成立大米事业部，并先后收购上海金丰裕、西安福锦、五常米业、武汉美丰与辽宁中稻5家大米企业，加快大米业务的全国布局。华润五丰龙岗肉类加工中心项目暨深圳市3号屠宰厂正式运营，为深圳市民吃上安全放心肉提供了有力保障。
Set up the Rice Business Unit, Acquired 5 rice production/distribution corporations, including Shanghai Fengyu, Xi'an Fujin, Wuchang Rice, Wuhan Meifeng, and Liaoning Sinopaddy to speed up the national layout of its rice business. CR Ng Fung Longgang Meat Processing Center Project and Shenzhen Slaughterhouse No. 3 were officially put into operation, which provided a powerful guarantee of food safety for citizens.
- 2014：与中储粮的大米合资项目正式签约，双方的合作将有助于上下游优势互补，建立在大米行业的领先地位。华润五丰西柏坡蛋鸡养殖基地正式运营，基地年产能达50万羽。
Signed contract with China Grain Reserve Corporation for the establishment of a joint venture, extending the partnership of both parties along both ends of the industrial chain and consolidating the company's leadership in the rice industry, CR Ng Fung (Xibaipo) Hen Farm started business operation, with a capacity of 500,000 hens/year.
- 2015：华润五丰开启国际化发展战略，完成两个海外项目投资。2015年6月，认购澳大利亚乳业公司Murray Goulburn单位信托；2015年12月，完成受让新西兰蜂蜜上市公司Comvita股份。
China Resources Ng Fung started international development strategy that completed two overseas investment projects. In June 2015, CR Ng Fung purchased Australia's largest dairy company Murray Goulburn unit trusts, and completed the transferee New Zealand honey Comvita shares of listed companies in December 2015.
- 2016：华润五丰完成投资新西兰苹果公司Scales、新西兰三文鱼公司King Salmon等多家海外优质食品公司，并积极将被投资公司产品引入国内，落实“好产品，好渠道”战略。
China Resources Ng Fung completed investment in New Zealand Apple company Scales, New Zealand King Salmon Company and numbers of overseas high-quality food companies, and also introduced the invested products into Chinese market actively, fully implemented the strategy of “good products, good channel”.

企业文化
Corporate Culture



使命
Our Mission

为大众提供安全、健康、便捷的食品，创造健康美好生活；推动中国农业产业化、现代化发展。

We are committed to providing the public with safe, health, convenient food products to build a healthy, beautiful life, and to drive the industrialization and modernization of China's agricultural sector.

提供食品组合与服务解决方案，做中国规模最大、最具竞争力的品牌食品企业。

To become the largest, most competitive food brand in China by providing the best food product portfolio and solutions.

愿景
Our Vision



价值观
VALUE

诚实守信，业绩导向，以人为本，创新发展。

Integrity First, Performance Driven, Human Oriented, Innovation Constantly.

做实、做强、做大、做好、做长。

Make it Solid, Make it Stronger, Make it Bigger, Make it Good, Make it Longer.

发展理念
PHILOSOPHY



企业精神
SPIRIT

务实、专业、协同、奉献。

Pragmatism, Professionalism, Synergy, Dedication.

开放进取，以人为本，携手共创美好生活。

Open Spirit, Human Oriented, Better Life Together.

企业承诺
ENTERPRISE
COMMITMENT

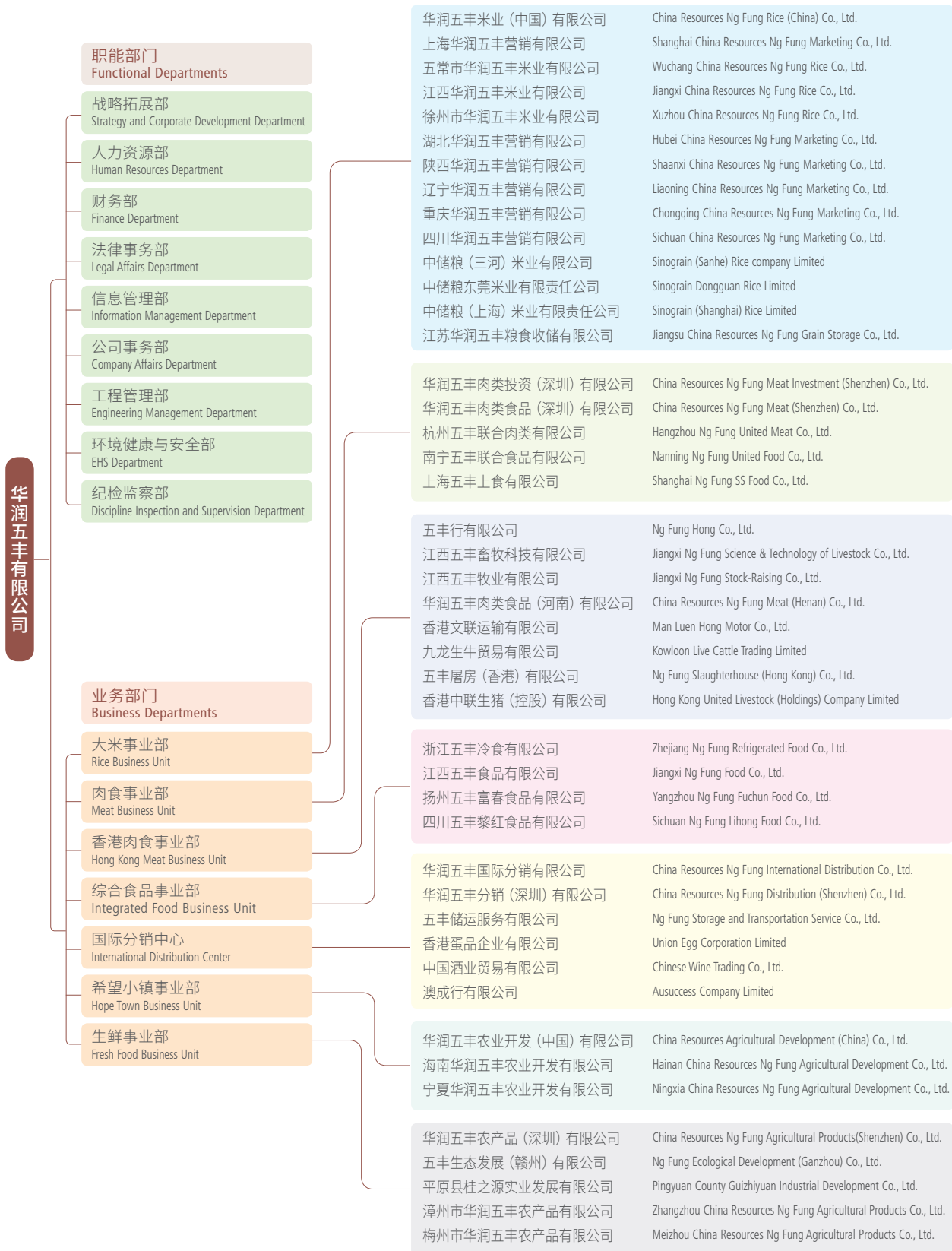


经营理念
BUSINESS
PHILOSOPHY

一切以人为本、人口驱动增长、尊重人文精神、改善人们生活。

Everything Human Oriented, Population-driven Growth, Respect Humanistic Spirit, Improve People's Lives.

公司架构
Corporate Structure



注：三级架构为各事业部代表性公司，非所有公司。
NOTE: Three-tier structure just for the division of representative companies, not for all companies.

关键绩效指标 Key Performance Indicators		2014年 2014	2015年 2015	2016年 2016
	营业收入 (亿元人民币, 下同) Operating income (RMB100 million, the same below)	130.19	128.19	106.60
	利润总额 (亿元) Total profit (RMB100 million)	1.06	1.88	0.34
	净利润 (亿元) Net profit (RMB100 million)	0.72	1.08	-1.28
	归属母公司所有者的净利润 (亿元) Net profit attributable to owners of parent company (RMB100 million)	-0.02	0.34	-2.65
	资产总额 (亿元) Total assets (RMB100 million)	103.44	91.14	110.60
	净资产 (亿元) Net assets (RMB100 million)	39.04	40.21	37.82
经济责任 Economic Responsibility	净资产收益率(%) ROE (%)	1.84%	2.21%	-3.37%
	总资产报酬率(%) ROA (%)	1.39%	1.75%	0.52%
	国有资产保值增值率(%) State-owned assets preservation and appreciation (%)	100.46%	97.28%	93.21%
	成本费用利润率(%) Cost Profit Margin (%)	0.81%	1.43%	0.32%
	全员劳动生产率 (万元/年) Full labor productivity (RMB10 thousand/year)	96.41	146	88.2
	固定资产总投资 (亿元) Total investment in fixed assets (RMB100 million)	2.51	4.78	3.06
	腐败事件发生率(%) Incident of corruption (%)	0	0	0

关键绩效指标 Key Performance Indicators	2014年 2014	2015年 2015	2016年 2016
员工总数(万人) Total number of employees (ten thousand)	0.9447	0.8771	0.8530
新增就业人数(万人) Number of new jobs (ten thousand)	0.2584	0.1781	0.1620
劳动合同签订率(%) Labor contract signing rate (%)	94.58%	100%	100%
集体劳动合同签订率(%) Collective Labor Contract Signing Rate (%)	—	100%	—
社会保险覆盖率(%) Social Insurance Coverage (%)	95.50%	100%	100%
体检覆盖率(%) Physical examination coverage (%)	98.00%	100%	100%
健康体检人数(万人) Number of Health Checks (ten thousand)	0.9258	0.8771	0.8530
职工平均工资水平(万元) Average wage level of workers (RMB10 thousand)	6.20	5.02	5.52
女性管理者比例(%) Percentage of female managers (%)	22.40%	23.00%	24.50%
残疾人雇佣人数(人) Number of disabled employees (person)	29	30	29
员工责任 Employee Responsibility			
人均带薪休假天数(天) Number of paid days leave per capita (days)	5	11	11
员工培训覆盖率(%) Staff Training Coverage (%)	95.50%	7.40%	28.90%
人均培训投入(万元/人) Per capita training investment (RMB10 thousand/person)	0.0421	0.0280	0.0580
人均培训时间(小时) Per capita training time (hours)	21	8	6.45
员工培训投入总额(万元/年) Total staff training investment (RMB10 thousand/year)	60	254	144
员工流失率(%) Employee turnover rate (%)	25.90%	23.87%	21.22%
救助困难员工(人<户>次、万元) Rescue poverty staff (person <household> times, RMB10 thousand)	60/35.47	59/75.2	54/62.7
走访慰问苦难员工家庭(户、万元) Visit poverty family (households, RMB10 thousand)	52/7.09	42/5.6	39/5.6
资助困难员工子女入学(人次、万元) Funding of poverty employees for their children's admission to school (person times, RMB10 thousand)	14/2.86	4/0.86	3/6.0
救助患病员工(人次、万元) Rescue sick employees (person times, RMB10 thousand)	86/13.8431	55/12.77	48/18.719

关键绩效指标 Key Performance Indicators		2014年 2014	2015年 2015	2016年 2016
客户责任 Customer Responsibility	合同履行率(%) Contract performance rate (%)	100%	100%	100%
	客户满意度(%) (大米事业部) Customer satisfaction (%) (Rice Business Unit)	92%	95%	96.5%
	客户投诉反馈处理数占投诉数比重(%) Proportion of numbers of client complaint handling to complaints (%)	100%	100%	100%
	产品合格率(%) Product qualification ratio (%)	100%	100%	100%
	研发投入额 (亿元) (杭州知味、 五丰黎红) R&D investment (RMB100 million) (HangZhou Zhiwei, Ng Fung Li Hong)	0.0212	0.025	0.0263
	研发人员数 (人) (杭州知味、五丰黎红) Number of R&D employees (persons) (HangZhou Zhiwei, Ng Fung Li Hong)	19	22	19
	责任采购比率(%) Responsible procurement rate (%)	9%	100%	100%
伙伴责任 Partner Responsibility	供应商通过质量、环境和职业健康安全体系 认证比率(%) Percentage of suppliers passing the quality,environmental and occupational health and safety certifications (%)	100%	100%	100%
	违法违规处罚数 (人次) Punishments for violation of laws and rules (person-time)	1	0	4
	重大负面舆情处理数 (件) Processings of significant negative public sentiments	0	0	0

关键绩效指标 Key Performance Indicators		2014年 2014	2015年 2015	2016年 2016
公共责任 Public Responsibility	新增就业人数 (万人) Number of new recruitments (ten thousand persons)	0.2584	0.1781	0.1620
	上缴税金总额 (亿元) Total taxes paid (RMB100 million)	1.46	2.29	3.62
	慈善公益支出 (亿元) Charity and public welfare expenditures (RMB100 million)	0.0155	0.0985	0.0067
	志愿者人数 (人) Numbers of volunteers (persons)	–	453	460
	工伤事故发生数 (次) Numbers of industrial accidents (times)	28	30	24
	事故死亡率 (人) Fatalities (persons)	1	0	1
	安全培训人次 (万人次) Number of participants of safety training (ten thousand person-time)	2.56	1.90	8.28 (统计单位调整 从万人次变 为万学时)
	安全生产投入 (亿元) Investment on safety production (RMB100 million)	0.0701	0.0596	0.0780
	安全培训覆盖率 (%) Safety training coverage rate (%)	100%	100%	100%
	安全应急演练数 (次数) Number of safety contingency drills (times)	53	85	116
	千人死亡率 (%) Mortality per thousand (%)	0.12	0	0.12
	千人重伤率 (%) Severity rate per thousand (%)	0	0	0
	安全管理人员持证人数 (人) Number of licensed safety management personnel (persons)	68	73	85
	注册工程师人数 Number of registered engineers	3	4	5

关键绩效指标 Key Performance Indicators	2014年 2014	2015年 2015	2016年 2016
综合能源消费量 (万吨) Comprehensive energy consumption (ten thousand tons)	2.49	3.17	2.77
万元产值可比价综合能耗 Consolidated energy consumption per RMB10,000 output	0.02	0.03	0.04
万元增加值可比价综合能耗 Consolidated energy consumption per RMB10,000 value addition	0.25	0.29	0.19
节能减排技术改造投入 (亿元) Investment on energy-saving and emission – reduction technological reforms (RMB100 million)	0.07	0.11	0.18
环境责任 Environmental Responsibility 环保总投入 (亿元) Total investment on environmental protection (RMB100 million)	0.32	0.36	0.38
产值 / 营业收入节能量 (万吨) Energy saving of output/operating revenue (ten thousand tons)	-1.20	0.66	0.25
二氧化碳排放量 (吨) Carbon dioxide emission (tons)	129,840.22	168,517.71	151,344.69
二氧化硫排放量 (吨) Sulfur dioxide emission (tons)	58.18	29.68	4.24
氨氮排放量 (吨) Ammonia nitrogen emission (tons)	55.42	40.00	37.28
产品节能量 (万吨标煤) Energy saving of product (ten thousand standard coal)	–	0.095	0.292
环保总投入 (亿元) Total investment on environmental protection (RMB100 million)	0.32	0.36	0.38



华润五丰有限公司
China Resources Ng Fung Limited

深圳市罗湖区深南东路5001号华润大厦23层
23/F, China Resources Building, No.5001, Shennan Dong Road, Luohu District, Shenzhen
网站 : <http://www.nfh.com.hk>